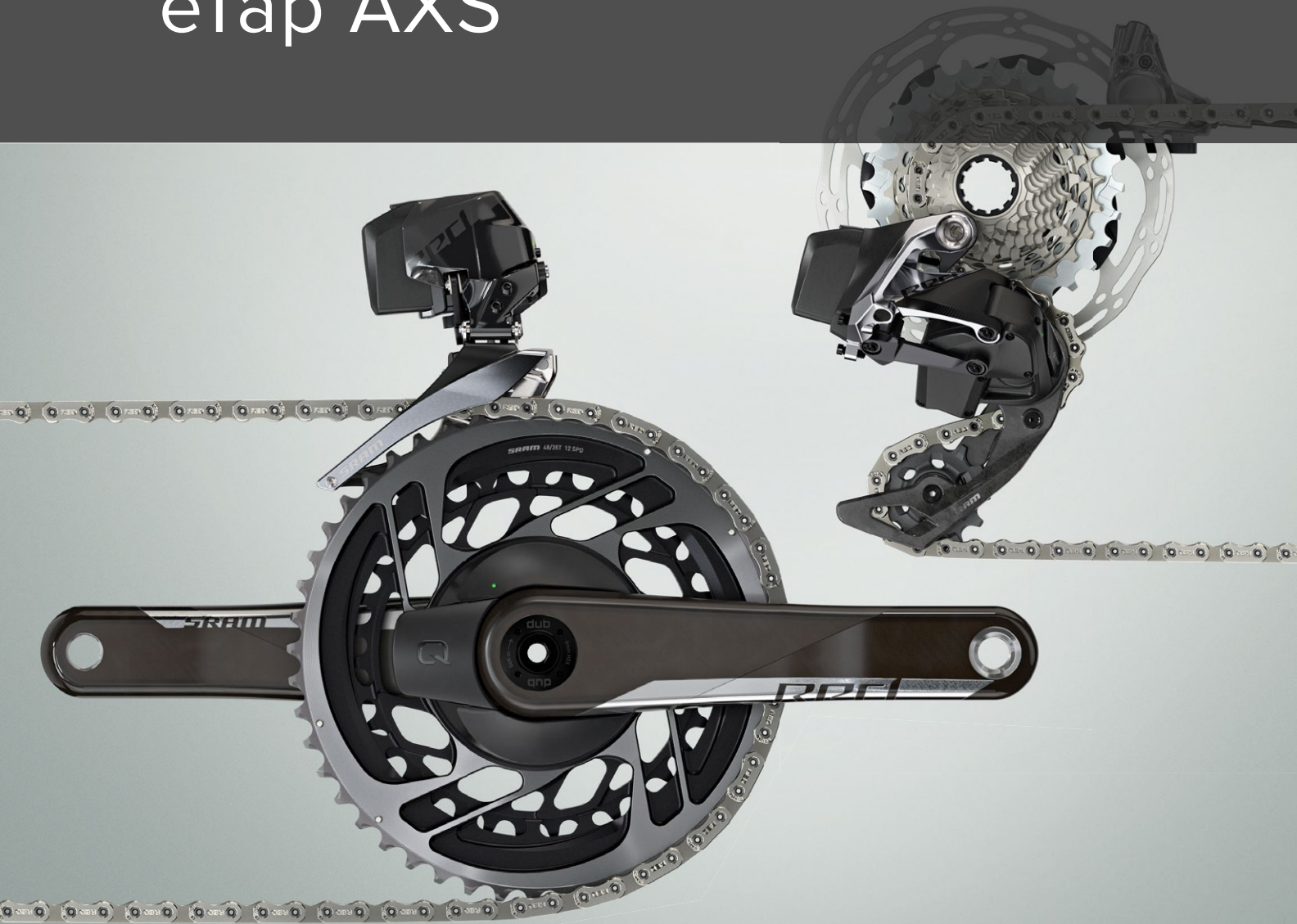


eTap AXS



USER MANUAL

eTap AXS Systems
User Manual

Bedienungsanleitung für
eTap AXS-Rennradsysteme

Manual de usuario de los sistemas
eTap AXS de carretera

Manuel utilisateur des
systèmes eTap AXS

Manuale utente dei sistemi eTap AXS

eTap AXS-systemen
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador de Sistemas e
eTap AXS

ロード eTap AXS システムユーザー・
マニュアル

公路车 eTap AXS 系统用户手册

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違っ
て取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

NOTICE

This manual is a complete system installation guide, from unboxing each component to heading out for a ride. Complete the installation and setup in the order described in the manual. Do not begin a new section before completing the previous sections.

AXS components are only compatible with other AXS components. Consult the *Compatibility Map AXS Components* for compatibility information.

Consult www.sram.com/service whenever a separate manual is referenced in this document.

AVIS

Ce manuel est un guide complet sur l'installation du système, depuis le déballage de chaque composant jusqu'à la première sortie à vélo. Effectuez l'installation et le réglage en suivant les étapes décrites dans ce manuel. Ne passez pas à un nouveau chapitre avant d'avoir terminé les chapitres précédents.

Les composants AXS ne sont compatibles qu'avec d'autres composants AXS. Pour obtenir plus de renseignements sur les compatibilités, reportez-vous au *Compatibility Map AXS Components*.

Consultez le site www.sram.com/service pour vous reporter aux différents manuels spécifiques indiqués dans ce document.

NOTIFICAÇÃO

Este manual é um guia completo de instalação do sistema, desde retirar cada componente da caixa até sair para um passeio de bicicleta. Complete a instalação e configuração pela ordem descrita no manual. Não inicie uma nova seção antes de ter completado as seções anteriores.

Os componentes AXS só são compatíveis com outros componentes AXS. Consulte o *Compatibility Map AXS Components* para obter informações de compatibilidade.

Consulte www.sram.com/service sempre que um outro manual diferente seja mencionado como referência neste documento.

HINWEIS

Diese Bedienungsanleitung ist eine vollständige Anleitung für die Systeminstallation vom Auspacken der einzelnen Komponenten bis zum Losfahren. Führen Sie die Installation und Einrichtung in der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Reihenfolge durch. Beginnen Sie erst mit einem neuen Abschnitt, wenn Sie die vorherigen Abschnitte abgeschlossen haben.

AXS-Komponenten sind nur mit anderen AXS-Komponenten kompatibel. Beachten Sie die Informationen zur Kompatibilität in der *Compatibility Map AXS Components*.

Lesen Sie bei Verweisen auf andere Anleitungen in diesem Dokument in der jeweiligen Anleitung auf www.sram.com/service nach.

AVVISO

Questo manuale è una guida completa per l'installazione del sistema, dal disimballaggio di ogni componente fino all'uscita in sella alla tua bici. Completare l'installazione e la configurazione nell'ordine descritto nel manuale. Non iniziare una nuova sezione prima di aver completato le sezioni precedenti.

I componenti AXS sono compatibili solo con altri componenti AXS. Per informazioni sulla compatibilità, consultare la *Compatibility Map AXS Components*.

Consultare www.sram.com/service ogni volta che in questo documento si fa riferimento a un manuale separato.

注意事項

このマニュアルは、システムの取り付けに関する完全なガイドです。各コンポーネントを箱から取り出し、ライドに出かけられるようにするまでの手順を網羅しています。取り付けとセットアップは、このマニュアルで説明する順序に従って完了してください。前のセクションを終えずに、次のセクションの手順を始めないでください。

AXSのコンポーネントは、他のAXSコンポーネントにのみ適合しています。適合性に関する情報は、*Compatibility Map AXS Components* 参照してください。

このマニュアルで参照することが案内されている別マニュアルについては、www.sram.com/service でご覧いただけます。

AVISO

Este manual es una guía completa de instalación del sistema, desde el desembalaje de cada componente hasta que la bicicleta está lista para salir a montar. Realice la instalación y configuración siguiendo el orden que se describe en el manual. No comience una nueva sección hasta terminar las anteriores.

Los componentes AXS solo son compatibles con otros componentes AXS. Consulte el *Compatibility Map AXS Components* para obtener información de compatibilidad.

Consulte www.sram.com/service siempre que en este documento se haga referencia a otro manual.

MEDEDELING

Deze handleiding beschrijft de volledige installatieprocedure van het systeem, vanaf het uitpakken van alle componenten tot aan het rijden met de fiets. Voltooi de installatieprocedure in de volgorde zoals beschreven in deze handleiding. Begin geen nieuwe sectie alvorens de vorige secties zijn voltooid.

AXS-componenten zijn alleen compatibel met andere AXS-componenten. Raadpleeg de *Compatibility Map AXS Components* voor meer informatie over de compatibiliteit.

Ga naar www.sram.com/service telkens naar een andere handleiding in dit document wordt verwezen.

注意

本手册是完整的系统安装指南，涵盖从每个部件拆箱直至骑行启程的整个过程。按照本手册所述的顺序，完成相应的安装与设置。完成上一步操作后，方可开始下一步操作。

AXS 部件只与其它 AXS 部件相兼容。兼容方面的信息请参阅《*Compatibility Map AXS Components*》。

若本手册中提及其它手册，请访问 www.sram.com/service 进行相应查阅。

Tools and Supplies	10	eTap AXS BlipBox - Aero Option	22
Werkzeuge und Material		eTap AXS BlipBox – Aero-Option	
Herramientas y accesorios		eTap AXS y BlipBox - Opción para manillar aerodinámico	
Outils et accessoires		Blipbox eTap AXS - Option Aero	
Strumenti e forniture		eTap AXS BlipBox - Opzione Aero	
Gereedschap en benodigdheden		eTap AXS BlipBox - Aero Optie	
Ferramentas e Produtos a Usar		eTap AXS BlipBox - Opção Aero	
ツールおよび付属品		eTap AXS BlipBox - Aero のオプション	
工具和用品		eTap AXS BlipBox - Aero 选项	
SRAM AXS App	12	Shifting	23
SRAM AXS App		Schalten	
Aplicación SRAM AXS		Cambio de marchas	
Application SRAM AXS		Passage des vitesses	
App SRAM AXS		Cambio	
SRAM AXS app		Schakelen	
App AXS da SRAM		Meter Mudanças	
SRAM AXS アプリ		シフティング	
SRAM AXS 应用程序		変速	
SRAM Battery Charging	13	AXS Button Shifting	26
Laden von SRAM-Batterien		Schalten mit der AXS-Taste	
Recarga de la batería SRAM		Cambio con el botón AXS	
Charge de la batterie SRAM		Passage des vitesses avec le bouton AXS	
Carica della batteria SRAM		Cambio pulsante AXS	
De SRAM-accu opladen		Schakelen met de AXS-knop	
Carga da bateria SRAM		Meter Mudanças com o Botão AXS	
SRAM の電池の充電		AXS ボタンによるシフティング	
SRAM 电池充电		AXS 按钮变速	
SRAM Battery Installation	14	Enhanced Shifting	27
Einsetzen der SRAM-Batterien		Erweiterter Schaltmodus	
Instalación de la batería SRAM		Cambio mejorado	
Installation de la batterie SRAM		Passage des vitesses amélioré	
Installazione della batteria SRAM		Cambio avanzato	
De SRAM-accu installeren		Geavanceerd schakelen	
Instalação da bateria SRAM		Modo Realçado de Meter Mudanças	
SRAM の電池の取り付け		パワーアップしたシフティング	
SRAM 电池安装		增强型变速	
AXS Button Functions	16	Cassette Installation	28
Funktionen der AXS-Taste		Einbau der Kassette	
Funciones del botón AXS		Instalación del casete	
Fonctionnalités du bouton AXS		Installation de la cassette	
Funzioni del pulsante AXS		Installazione della cassetta	
Functies van de AXS-knop		De cassette installeren	
Funções do botão AXS		Instalação da Cassete	
AXS ボタンの機能		カセットの取り付け	
AXS 按钮的功能		安装飞轮	
System Pairing	19	Shifter Installation	30
Koppeln des Systems		Montage der Schalthebel	
Emparejamiento del sistema		Instalación de la palanca de cambio	
Synchronisation du système		Installation du levier de dérailleur	
Accoppiamento del sistema		Installazione del comando del cambio	
Het systeem koppelen		De shifter installeren	
Emparelhamento de Sistema		Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças	
システムのペアリング		シフターの取り付け	
系统配对		指拨安装	

Rim Brake Caliper Installation **32**

Einbau des Felgenbrems­sattels
Instalación de la pinza de freno de llanta
Installation de l'étrier de frein sur jante
Installazione pinza freno cantilever
De velgrem installeren
Instalação da Maxila do Travão ao Aro
リムブレーキ・キャリパーの取り付け
輪圈剎車鉗安裝

Rotor Installation **33**

Einbau der Bremsscheiben
Instalación del rotor
Installation du disque de frein
Installazione del rotore
De rotor monteren
Instalação do rotor
ローターの取り付け
安裝剎車碟

Caliper Mounting Configurations and Pad Spreader Removal **34**

Befestigungsoptionen für Bremssättel und Entfernen der Belagspreizer
Configuraciones de montaje de la pinza de freno y extracción del separador de pastillas
Configurations de montage de l'étrier et retrait de l'écarteur de plaquettes
Configurazioni di montaggio della pinza e rimozione dello spalmatore del pattino
Mogelijke opstellingen van de remklauw en verwijdering van de spreidingsveer
Configurações de montagem das Maxilas e Remoção do Separador das Pastilhas
キャリパー取り付け時の設定およびパッド・スプレッダーの取り外し
剎車鉗機件配置以及剎車皮平壓夾取下

Front Flat Mount Caliper **35**

Vorderer Flat Mount-Bremssattel
Pinza delantera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)
Étrier avant Flat Mount
Pinza Flat Mount anteriore
Flat Mount remklauw vooraan
Maxila da frente de montagem lisa
フロント用フラット・マウント仕様
キャリパー
前扁平型剎車鉗

140 mm Front Rotor **35**

Vordere 140-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 140 mm
Disque de frein avant de 140 mm
Rotore anteriore di 140 mm
140 mm voorste rotor
Rotor da frente de 140 mm
140 mm のフロント用ローター
140 mm 前剎車碟

160 mm Front Rotor **35**

Vordere 160-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 160 mm
Disque de frein avant de 160 mm
Rotore anteriore di 160 mm
160 mm voorste rotor
Rotor da frente de 160 mm
160 mm のフロント用ローター
160 mm 前剎車碟

Caliper Centering and Torque **36**

Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment
Centrado y par de apriete de la pinza
Centrage de l'étrier et serrage au couple requis
Centraggio e serraggio della pinza
Centring en koppel van remklauw
Centragem e aperto da maxila
キャリパーのセンタリング調整と締め付け
剎車鉗居中和扭矩

Rear Flat Mount Caliper **38**

Hinterer Flat Mount-Bremssattel
Pinza trasera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)
Étrier arrière Flat Mount
Pinza Flat Mount posteriore
Flat Mount remklauw achteraan
Maxila traseira de montagem lisa
リア用フラット・マウント仕様
キャリパー
后扁平型剎車鉗

140 mm Rear Rotor **39**

Hintere 140-mm-Bremsscheibe
Rotor trasero de 140 mm
Disque de frein arrière de 140 mm
Rotore posteriore di 140 mm
140 mm achterste rotor
Rotor traseiro de 140 mm
140 mm のリア用ローター
140 mm 后剎車碟

160 mm Rear Rotor	41	Bed-in Procedure	49
Hintere 160-mm-Bremsscheibe Rotor trasero de 160 mm Disque de frein arrière de 160 mm Rotore posteriore di 160 mm 160 mm achterste rotor Rotor traseiro de 160 mm 160 mm のリア用ローター 160 mm 后刹车碟		Verfahren zum Einfahren Procedimiento de rodaje Procédure de rodage Procedura di collocamento Inremprocedure Procedimento para acamar 慣らしの手順 磨合流程	
Post Mount Caliper	43	Crankset Installation	52
Post Mount-Bremssattel Pinza con anclaje paralelo a la rueda (Post Mount) Étrier Post Mount Pinza Post Mount Post Mount remklauw Maxila de montagem no poste ポスト・マウント仕様キャリパー 管装式刹车钳		Einbau der Kurbelgarnitur Instalación del juego de bielas Installation du pédalier Installazione della guarnitura Het crankstel monteren Instalação da pedaleira クランクセットの取り付け 曲柄組安装	
Caliper Centering and Torque	44	Front Derailleur Installation	53
Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment Centrado y par de apriete de la pinza Centrage de l'étrier et serrage au couple requis Centraggio e serraggio della pinza Centrerings en koppel van remklauw Centragem e aperto da maxila キャリパーのセンタリング調整と 締め付け 刹车钳居中和扭矩		Einbau des Umwerfers Instalación del desviador delantero Installation du dérailleur avant Montaggio del deragliatore anteriore De voorderaillleur installeren Instalação do desviador/deraillleur da frente フロント・ディレイラーの取り付け 前变速器安装	
Hose Angle Adjustment	46	Braze-on Mount	54
Einstellen des Leitungswinkels Ajuste del ángulo del manguito Réglage de l'angle de la durite Regolazione dell'angolo del tubo De hoek van de kabel afstellen Ajuste do ângulo do tubo flexível ホース角度の調節 软管角度调节		Anlötbefestigung Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") Fixation soudée Attacco brasato Op de braze-on monteren Montagem do Braze-on ブレイズオンへの直付け 固定底座	
Reach and Contact Point Adjustment	47	Clamp Mount	55
Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt Ajuste del punto de alcance y contacto Portée et réglage du point de contact Regolazione della portata e del punto di contatto Bereik- en contactpuntafstelling Afinação do alcance e do ponto de contacto リーチとコンタクト・ポイントの調節 握距和触点调节		Schellenbefestigung Fijación por abrazadera Fixation par collier Attacco a morsetto De klem monteren Montagem com braçadeira クランプによる取り付け 卡夹底座	
Hose Shortening and Bleed	48	Alignment	56
Entlüften und Kürzen der Leitungen Purgado y recorte de manguitos Raccourcissement de la durite et purge Spurgo e accorciamento del tubo De slang inkorten en ontlichten Encurtar o tubo flexível e sangrar ホースの短縮とブリーディング 油管截短和排空		Ausrichtung Alineación Alignement Allineamento Uitlijning Alinhamento アラインメント 对齐	

Wedge Selection	60	Chain Gap Adjustment with Gauge	73
Auswahl von Adapterkeilen		Einstellung des Kettenabstands mit dem Kettenabstandswerkzeug	
Selección de cuñas		Ajuste de la holgura de la cadena con una galga	
Choix des cales		Réglage du passage de la chaîne avec un outil de mesure	
Selezione del cuneo		Regolazione della tensione della catena Gap con indicatore	
De wig kiezen		Kettingspeling afstellen met de meter	
Seleção da cunha		Afinação da folga da corrente com a ferramenta calibradora	
ウェッジの選択		ゲージを使用したチェーン・ギャップの調節	
楔体选择		用测量仪来进行链隙调节	
Wedge Installation	62	Chain Gap Adjustment without Gauge	74
Einbau des Adapterkeils		Einstellung des Kettenabstands ohne Werkzeug	
Instalación de la cuña		Ajuste de la holgura de la cadena sin galga	
Installation des cales		Réglage du passage de la chaîne sans outil de mesure	
Installazione del cuneo		Regolazione del chain gap senza indicatore	
De wig installeren		Kettingspeling afstellen zonder meter	
Instalação da cunha		Afinação de folga da corrente sem a ferramenta	
ウェッジの取り付け		ゲージを使用しないチェーン・ギャップの調節	
楔体安装		无测量仪辅助下调节链隙	
Rear Derailleur Installation	63	Front Derailleur Adjustment	75
Einbau des Schaltwerks		Einstellung des Umwerfers	
Instalación del desviador trasero		Ajuste del desviador delantero	
Installation du dérailleur arrière		Réglage du dérailleur avant	
Installazione deragliatore posteriore		Regolazione del deragliatore anteriore	
De achterderrailleur installeren		De voorderrailleur afstellen	
Instalação do desviador/derrailleur traseiro		Afinação do desviador/	
リア・ディレイラーの取り付け		derrailleur da frente	
后变速器安装		フロント・ディレイラーの調節	
		前变速器调节	
Rear Derailleur Adjustments	65	Rear Derailleur Fine Tuning	78
Einstellung des Schaltwerks		Feinjustierung des Schaltwerks	
Ajustes del desviador trasero		Ajuste fino del desviador trasero	
Réglages du dérailleur arrière		Réglage précis du dérailleur arrière	
derrailleur traseiro		Taratura del deragliatore posteriore	
Regolazioni del deragliatore posteriore		Fijnafstelling van de achterderrailleur	
De achterderrailleur afstellen		Regulação Fina do derrailleur traseiro	
Afinação do desviador/		リア・ディレイラーのファイン・	
リア・ディレイラーの調節		チューニング	
后变速器调节		后变速器精细调节	
Adjust Limit Screws	66		
Anschlagschrauben einstellen			
Ajuste de los tornillos limitadores			
Réglage des vis de butée			
Vite di registro di fine corsa			
De grensschroeven aanpassen			
Ajustar os Parafusos Limitadores			
リミット・ネジの調節			
调节限位螺钉			
Chain Installation	68		
Montage der Kette			
Instalación de la cadena			
Installation de la chaîne			
Installazione della catena			
De ketting installeren			
Instalação da Corrente			
チェーンの取り付け			
安装链条			

Limit Screw Check 79

Anschlagschrauben prüfen
Comprobación de los tornillos limitadores
Vérification des vis de butée
Controllo della vite di fincorsa
De grensschroeven controleren
Verificar os Parafusos Limitadores
リミット・ネジの確認
限位螺钉检查

Front Derailleur Fine Tuning 81

Feinjustierung des Umwerfers
Ajuste fino del desviador delantero
Réglage précis du dérailleur avant
Taratura del deragliatore anteriore
Fijnafstelling van de voorderaillieur
Regulação Fina do derailleur da frente
フロント・ディレイラーのファイン・チューニング
前変速器精细调节

Crankarm Clearance 84

Abstand zur Kurbel
Holgura del brazo de la biela
Espace libre au niveau de la manivelle
Distanza della pedivella
Speling van de crankarm
Folga do braço da manivela
クランクアームの隙間
曲臂间隙

LED and Battery Overview 85

Übersicht über die LEDs und Batterien
Descripción general del LED y la batería
Présentation des batteries et des DEL
Panoramica del LED e della batteria
Overzicht van de LEDs en batterijen
Perspectiva geral do LED e da bateria
LED および電池の概要
LED 和电池概述

Derailleur LED Status 85

LED-Statusanzeige für Schaltwerk/Umwerfer
Estado del LED del desviador
Indication de la DEL du dérailleur
Stato del LED del deragliatore
Status van derailleur LED
Estado da LED do derailleur
ディレイラーの LED の状態
変速器 LED 状态

Shifter LED Status 86

LED-Statusanzeige für Schalthebel
Estado de la batería del cambio
Indication de la DEL du levier de dérailleur
Stato del LED del deragliatore
Status van de shifter LED
Estado do LED do comando de mudanças
シフターの LED の状態
指拨 LED 状态

Shifter Battery Replacement 87

Wechseln der Schalthebelbatterien
Sustitución de la batería del cambio
Remplacement de la pile
Sostituzione della batteria del cambio
De batterij in de shifter vervangen
Substituição da bateria do comando das mudanças
シフターの電池の交換
指拨电池更换

Battery Replacement - HRD Brake Lever 88

Batteriewechsel – HRD-Bremshebel
Sustitución de la batería - Maneta de freno HRD
Remplacement de la pile – Levier de frein HRD
Sostituzione della batteria - Leva del freno HRD
De batterij vervangen - HRD-remhendel
Substituição da bateria - Alavanca do travão HRD
電池の交換 - HRD ブレーキ・レバー
电池更换 - HRD 刹车杆

Battery Replacement - Mechanical Brake Lever 90

Batteriewechsel – mechanischer Bremshebel
Sustitución de la batería - Maneta de freno mecánica
Remplacement de la pile – Levier de frein mécanique
Sostituzione della batteria - Leva del freno meccanico
De batterij vervangen – Mechanische remhendel
Substituição da bateria - Alavanca do travão mecânico
電池の交換 - メカニカル・ブレーキ・レバー
电池更换 - 机械刹车杆

Disc Brake Troubleshooting 93

Störungshilfe für Scheibenbremsen
Resolución de problemas de frenos de disco
Dépannage des freins à disque
Diagnostica freni a disco
Foutopsporing bij schijfremmen
Resolução de avarias no travão de disco
ディスクブレーキの
トラブルシューティング
盘式刹车故障排除

Disc Brake Pad Advancement 93

Vorschieben der Scheibenbremsbeläge
Avance de las pastillas del freno de disco
Avancement des plaquettes de frein
à disque
Avanzamento pattini freni a disco
De schijfremblokjes naar voren
brengen
Avançar as pastilhas do travão
de disco
ディスクブレーキ・パッドの
スムーズ化
盘式刹车皮推进

Disc Brake Pad Gap Reset 97

Justieren des Abstands der Scheibenbremsbeläge
Restablecimiento del espacio entre las pastillas del
freno de disco
Réajustement de l'espace entre les
plaquettes de freins à disque
Ripristino dello spazio tra i
pattini dei freni a disco
De tussenruimte van de
schijfremblokjes terugzetten
Reajustar a folga das pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドの
ギャップのリセット
盘式刹车皮间距重设

Disc Brake Pad Retraction Reset 99

Justieren der Rückstellung der Scheibenbremsbeläge
Restablecimiento de la retracción de las pastillas del
freno de disco
Réajustement de la rétractation des plaquettes de
freins à disque
Ripristino della ritrazione dei pattini dei freni a disco
De intrekking van de schijfremblokjes terugzetten
Reajustar a retracção das pastilhas do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドの
リトラクションのリセット
盘式刹车皮缩回距离重设

Maintenance 101

Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

Storage and Transportation 103

Lagerung und Transport
Almacenamiento y transporte
Entreposage et transport
Stoccaggio e trasporto
Opslag en transport
Armazenagem e transporte
保管と運搬
储存与运输

Chain Replacement 104

Austausch der Kette
Sustitución de la cadena
Remplacement de la chaîne
Sostituzione della catena
De ketting vervangen
Substituição da corrente
チェーンの交換
链条更换

Recycling 105

Recycling
Reciclaje
Recyclage
Riciclaggio
Recycling
Reciclagem
リサイクリング
回收

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

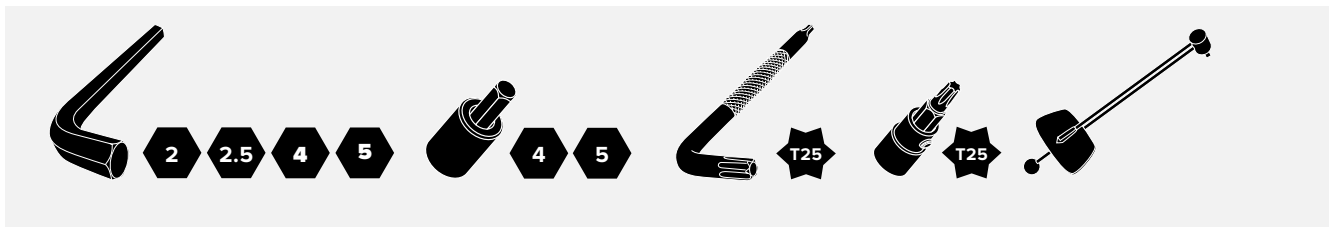
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.


SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

Para instalar sus componentes SRAM, necesitará herramientas y accesorios especiales. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安裝 SRAM 組件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安裝 SRAM 組件。



	Chaingap Adjustment Gauge Kettenabstandswerkzeug Galga de ajuste de holgura de cadena	Outil de mesure pour le réglage du passage de la chaîne Calibro di regolazione del gioco della catena Afstellingsmeter voor kettingspeling	Calibrador de ajuste da folga da corrente チェーンギャップ調節ゲージ 鏈隙调节测量仪
---	---	--	---

⚠️ WARNING

Do not use mineral oil. Use only DOT 4 or DOT 5.1 brake fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death.

DOT brake fluids can damage SRAM components and painted surfaces. If any fluid comes in contact with your components or painted surfaces, wipe it off immediately and clean with water.

These brakes are intended for road or cyclocross use only.

For disc brakes, use only organic brake pad material for any on-road application. A rotor diameter of 160 mm must be used for any on-road application.

For cyclocross race conditions on a closed loop course, a rotor diameter as small as 140 mm is acceptable. Sintered pads are available for cyclocross only.

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie kein Mineralöl. Verwenden Sie für SRAM-Hydraulikbremsen ausschließlich Bremsflüssigkeit der Qualität DOT 4 oder DOT 5.1. Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten; andernfalls wird das System beschädigt und die Funktion der Bremsen beeinträchtigt, sodass die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen besteht.

Bremsflüssigkeiten können SRAM-Komponenten und lackierte Oberflächen beschädigen. Wenn Bremsflüssigkeit auf Ihre Komponenten oder lackierte Oberflächen gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

Diese Bremsen sind ausschließlich für den Straßen- und Querfeldein-Einsatz vorgesehen.

Verwenden Sie für Scheibenbremsen im Straßen-einsatz nur organisches Bremsbelagmaterial. Für den Straßeneinsatz ist ein Brems Scheibendurchmesser von 160 mm erforderlich.

Für Querfeldein-Rennen auf einem geschlossenen Parcours sind kleinere Brems Scheibendurchmesser bis mindestens 140 mm zulässig. Pulvermetall-Bremsbeläge sind erhältlich, dürfen aber nur im Querfeldein-Einsatz verwendet werden.

⚠️ ATENCIÓN

No utilice aceite mineral. Con los frenos hidráulicos SRAM, utilice únicamente líquidos de frenos DOT 4 o DOT 5.1. No utilice ningún otro líquido, pues dañaría el sistema y los frenos dejarían de ser seguros, lo que podría ocasionar lesiones graves o incluso mortales.

Los líquidos de frenos DOT dañan las superficies pintadas. Si el líquido entra en contacto con algún componente o superficie pintada, retírelo inmediatamente y límpielo con agua.

Estos frenos están diseñados exclusivamente para uso en carretera o ciclocross.

Para los frenos de disco, utilice únicamente pastillas de freno orgánicas. Para cualquier tipo de uso fuera de carretera, el rotor debe tener un diámetro mínimo de 160 mm.

Para ciclocross en circuito pueden utilizarse rotores incluso de tan solo 140 mm. Las pastillas sinterizadas solo están disponibles para ciclocross.

⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas d'huile minérale. N'utilisez que les liquides de frein DOT 4 ou DOT 5.1 avec les freins hydrauliques SRAM. Le fait d'utiliser un autre liquide pourrait endommager le système, rendre les freins dangereux et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les liquides de frein DOT endommagent les surfaces peintes. Si du liquide entre en contact avec vos composants ou des surfaces peintes, essuyez-le immédiatement puis rincez à l'eau claire.

Ces freins sont destinés à un usage sur route ou en cyclocross uniquement.

Pour les freins à disque et un usage sur route, utilisez uniquement des plaquettes de frein en matériau organique. Pour un usage sur route, utilisez un disque de 160 mm de diamètre.

Un disque de 140 mm de diamètre n'est recommandé que pour un usage en cyclocross sur circuit. Des plaquettes en métal fritté sont disponibles uniquement pour le cyclocross.

⚠️ AVVERTENZA

Non utilizzare olio minerale. Utilizzare solo fluidi per freni DOT 4 o DOT 5.1 con freni idraulici SRAM. Non utilizzare altri fluidi, in quanto l'uso di altri fluidi danneggerebbe il sistema e renderebbe i freni pericolosi, con conseguente rischio di lesioni gravi e/o morte.

I fluidi per freni DOT danneggiano le superfici verniciate. Se un fluido viene a contatto con un componente o una superficie verniciata, pulirli immediatamente strofinandoli con acqua.

Questi freni sono previsti esclusivamente per la guida su strada o ciclocross.

Per freni a disco, utilizzare solo materiale per pattini freno organici per qualsiasi applicazione su strada. Per qualsiasi applicazione su strada è necessario utilizzare un rotore con un diametro di 160 mm.

Un rotore di diametro pari a 140 mm è accettabile per l'uso in caso di gare in ciclocross su un percorso a circuito chiuso. I pattini sinterizzati sono disponibili solo per ciclocross.

⚠️ WAARSCHUWING

Gebruik geen minerale olie. Gebruik in SRAM hydraulische remmen alleen DOT 4- of DOT 5.1-vloeistof. Gebruik geen andere vloeistof, dit zal het systeem beschadigen en de remmen onveilig maken, wat ernstig letsel en/of de dood tot gevolg kan hebben.

DOT-remvloeistof tast geverfde oppervlakken aan. Als er vloeistof in contact komt met uw componenten of geverfde oppervlakken, neem het dan onmiddellijk af en maak de plek schoon met water.

Deze remmen zijn alleen bedoeld voor gebruik op de weg of cyclocross.

Voor schijfremmen, gebruik alleen organisch remblokmateriaal voor alle toepassingen op de weg. Voor alle toepassingen op de weg, gebruik een rotordiameter van 160 mm.

Een rotordiameter van slechts 140 mm is geschikt voor cyclocross op een circuit. Gesinterde remblokken zijn alleen beschikbaar voor cyclocross.

⚠️ AVISO

Não use óleo mineral. Utilize apenas fluidos de travões DOT 4 ou DOT 5.1 nos travões hidráulicos SRAM. Não use qualquer outro fluido, porque iria danificar o sistema e tornar inseguro o uso dos travões, o que poderia resultar em lesões graves e/ou morte.

Os fluidos de travões DOT danificam as superfícies pintadas. Se qualquer fluido entrar em contacto com os seus componentes ou com superfícies pintadas, limpe imediatamente e lave com água.

Estes travões destinam-se apenas a condução em estrada ou em ciclo-cross.

Para travões de disco, use apenas pastilhas de travões de material orgânico, para qualquer aplicação de estrada. Um diâmetro de rotor de 160 mm tem que ser usado para qualquer aplicação de estrada.

Para condições de corridas de ciclo-cross numa pista de circuito fechado, será aceitável um rotor com diâmetro tão pequeno como 140 mm. Pastilhas sinterizadas estão disponíveis apenas para ciclo-cross.

⚠️ 警告

鉱物油は使用しないでください。SRAM油圧ブレーキには、DOT 4またはDOT 5.1のブレーキ・フルードのみを使用してください。他のフルードは使用しないでください。システムを損傷してブレーキが安全に使用できなくなり、重傷および/または死亡につながる危険性があります。

DOTブレーキ・フルードは、塗装面を傷めます。フルードがコンポーネントまたは塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で清浄してください。

これらのブレーキは、ロードまたはサイクロクロス用のみに設計されています。

オンロード用には、ディスク・ブレーキにオーガニック・ブレーキパッド素材のみを使用してください。オンロード用には、直径が160 mmのローターを必ず使用してください。

コースのループが環状に造られているサイクロクロス・レースの条件には、直径が最小で140 mmまでのローターが適合します。焼結パッドは、サイクロクロス用のみに利用できます。

⚠️ 警告

请勿使用矿物油。SRAM 液压刹车仅可使用 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油。请勿使用任何其他刹车油，否则会损坏系统，造成刹车无法安全使用，并导致严重人身伤害和/或死亡。

DOT 刹车油会损坏油漆面。如果刹车油接触到部件或油漆面，则应立即擦掉，并用水清洗。这些刹车仅用于公路或越野障碍赛骑行。

对于盘式刹车，任何上路骑行请只使用有机刹车皮材料。任何上路骑行都必须使用直径160 mm的刹车碟。

对于封闭赛道上的越野障碍赛骑行，只需140 mm的小直径刹车碟就可以了。烧结刹车皮只适用于越野障碍赛骑行。

After your SRAM AXS components have been paired and installed on your bicycle, download the SRAM AXS app, available for free in the app stores. Use the app to create your account, add your components, and customize your SRAM AXS experience. For component customization within the SRAM AXS app, all SRAM AXS and RockShox AXS components installed on a single bicycle must be paired together to create one system. For multi-system pairing, refer to System Pairing.

Through the app, you will be able to:

- Change settings for your components
- Receive notifications for new product features and firmware updates
- Access product data and recommended service intervals

Nachdem Ihre SRAM AXS-Komponenten gekoppelt und an Ihrem Fahrrad montiert wurden, laden Sie sich die SRAM AXS App herunter, die in den App-Stores kostenlos zur Verfügung steht. Verwenden Sie die App, um Ihr Konto zu erstellen, Komponenten hinzuzufügen sowie Ihr SRAM AXS-Benutzer-erlebnis anzupassen. Um die Komponenten innerhalb der SRAM AXS-APP individuell anpassen zu können, müssen alle an einem Fahrrad installierten SRAM AXS- und RockShox AXS-Komponenten gemeinsam gekoppelt werden, damit ein System entsteht. Für das Koppeln mehrerer Systeme, siehe „Koppeln des Systems“.

In der App können Sie folgende Aufgaben ausführen:

- Einstellungen für Ihre Komponenten ändern
- Benachrichtigungen über neue Produktfunktionen und Firmware-Updates erhalten
- Auf Produktdaten und empfohlene Wartungsintervalle zugreifen

Una vez que los componentes SRAM AXS se hayan emparejado e instalado en la bicicleta, descargue la aplicación SRAM AXS, disponible de forma gratuita en las tiendas de aplicaciones. Utilice la aplicación para crear una cuenta, agregar componentes y personalizar su experiencia con SRAM AXS. Para personalizar componentes en la aplicación SRAM AXS, todos los componentes SRAM AXS y RockShox AXS instalados en una sola bicicleta deben emparejarse para crear un único sistema. Para emparejar varios sistemas, consulte la sección Emparejamiento del sistema.

Mediante la aplicación, podrá hacer lo siguiente:

- Cambiar la configuración de los componentes
- Recibir notificaciones de nuevas características del producto y actualizaciones de firmware
- Acceder a datos del producto e intervalos de mantenimiento recomendados

Une fois vos composants SRAM AXS synchronisés et installés sur votre vélo, téléchargez l'application SRAM AXS disponible gratuitement dans les app stores. Utilisez cette application pour créer votre compte, ajouter vos composants et personnaliser votre expérience SRAM AXS. Pour personnaliser les composants dans l'application SRAM AXS, tous les composants SRAM AXS et RockShox AXS installés sur un même vélo doivent être synchronisés ensemble pour créer un seul système. Pour une synchronisation entre plusieurs systèmes, reportez-vous au chapitre Synchronisation du système.

Grâce à cette application, vous pouvez :

- Modifier les paramètres de vos composants
- Recevoir des notifications sur les fonctionnalités des nouveaux produits et les mises à jour des logiciels
- Accéder aux données des produits et aux fréquences d'entretien recommandées

Dopo che i componenti SRAM AXS sono stati accoppiati e installati sulla bicicletta, scaricare l'applicazione SRAM AXS, disponibile gratuitamente negli app store. Usare l'applicazione per creare il proprio account, aggiungere i propri componenti e personalizzare la propria esperienza SRAM AXS. Per la personalizzazione dei componenti all'interno dell'applicazione SRAM AXS, tutti i componenti SRAM AXS e RockShox AXS installati su una singola bicicletta devono essere accoppiati per creare un unico sistema. Per l'accoppiamento multisistema, fare riferimento a Accoppiamento del sistema.

Attraverso l'applicazione, sarete in grado di:

- Modificare le impostazioni dei componenti
- Ricevere le notifiche per le nuove caratteristiche del prodotto e gli aggiornamenti del firmware
- Accedere ai dati del prodotto e agli intervalli di manutenzione consigliati

Zodra uw SRAM AXS-componenten zijn gekoppeld en op uw fiets zijn gemonteerd, download de SRAM AXS app, die gratis in de appstores beschikbaar is. Gebruik de app om uw account aan te maken, uw componenten toe te voegen en uw SRAM AXS-ervaring naar wens aan te passen. Voor het aanpassen van de componenten in de SRAM AXS-app moeten alle SRAM AXS en RockShox AXS-componenten die op één fiets geïnstalleerd zijn aan elkaar worden gekoppeld om één systeem te vormen. Voor het koppelen van meerdere systemen, ga naar Het systeem koppelen.

Gebruik de app om het volgende te doen:

- Instellingen voor uw componenten wijzigen
- Meldingen voor nieuwe productfuncties en firmware-updates ontvangen
- Toegang krijgen tot productgegevens en aanbevolen onderhoudsintervallen

Depois que os seus componentes AXS da SRAM tenham sido emparelhados e instalados na sua bicicleta, baixe (download) a app AXS da SRAM, que está disponível grátis nas lojas de apps. Use a app para criar a sua conta, acrescente os seus componentes e personalize a sua experiência AXS SRAM. Para personalizar componentes dentro da app SRAM AXS, todos os componentes SRAM AXS e RockShox AXS instalados numa só bicicleta têm que ser emparelhados uns com os outros a fim de criar um sistema. Para emparelhamento de multi-sistemas, consulte Emparelhamento do Sistema (System Pairing).

Através da app vai poder:

- Alterar as configurações para os seus componentes
- Receber notificações para novas funcionalidades do produto e actualizações do firmware (material electrónico)
- Aceder a dados do produto e intervalos de serviço recomendados

SRAM AXS のコンポーネントをペアリングして自転車に取り付けた後、アプリのストアから無料で入手できる SRAM AXS アプリをダウンロードしてください。アプリを使用してご自分のアカウントを作成し、コンポーネントを追加して、SRAM AXS のエクスペリエンスをカスタマイズしてください。SRAM AXS アプリ内でコンポーネントのカスタマイゼーションを行うには、1 台の自転車に取り付けられているすべての SRAM AXS および RockShox AXS コンポーネントをペアリングし、統合した 1 つのシステムを構築する必要があります。複数のシステムのペアリングについては、「システムのペアリング」を参照してください。

アプリで利用できる機能は次のとおりです：

- コンポーネントの設定変更
- 製品新機能とファームウェア更新に関する通知の受領
- 製品データのほか推奨サービス実施頻度へのアクセス

將您的 SRAM AXS 部件安装在自行车上并完成配对后，请从应用商店免费下载 SRAM AXS 应用程序。用此应用程序来创建帐户和添加部件，自定义您的 SRAM AXS 体验。若要在 SRAM AXS 应用程序内实现部件的自定义，则同一辆自行车上安装的所有 SRAM AXS 和 RockShox AXS 部件都必须相互配对从而形成一个系统。若要实现多个系统之间的配对，请参阅系统配对。

您可以利用应用程序来：

- 更改您部件的设置
- 接收有关新产品功能和固件升级的通知
- 查看产品数据和所建议的保养间隔时间

SRAM Battery Charging
Laden von SRAM-Batterien
Recarga de la batería SRAM

Charge de la batterie SRAM
Carica della batteria SRAM
De SRAM-accu opladen

Carga da bateria SRAM
SRAM の電池の充電
SRAM 電池充電

NOTICE

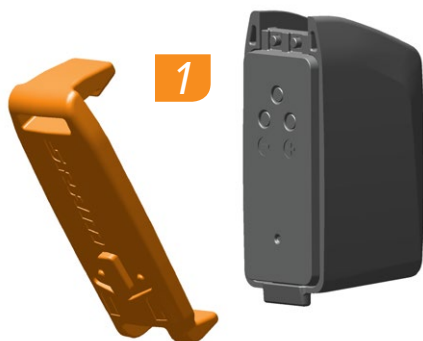
Hands and gloves must be clean before handling the SRAM battery. Contact with sunscreen or hydrocarbon cleaners may cause the battery to crack.

HINWEIS

Berühren Sie SRAM-Batterien nur mit sauberen Händen und Handschuhen. Kontakt mit Sonnenmilch oder kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmitteln kann die Batterie beschädigen.

AVISO

Las manos y los guantes deben estar limpios antes de manipular la batería SRAM. El contacto con protectores solares o limpiadores de hidrocarburos puede hacer que la batería se agriete.



Remove the battery cover from the battery, and charge the battery.

Consult the *SRAM Battery and Charger User Manual* for charging instructions, battery maintenance, and traveling guidelines.

NOTICE

Do not discard the battery cover. To protect the battery terminals, install the battery cover on the battery when it is not on the charger or derailer.

Entfernen Sie die Batterieabdeckung von der Batterie und laden Sie die Batterie.

Hinweise zum Laden, zur Wartung und zum Transport der Batterien finden Sie in der *SRAM-Bedienungsanleitung für Batterie und Ladegerät*

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterieabdeckung auf. Um die Batteriekontakte zu schützen, bringen Sie die Batterieabdeckung an, wenn sich die Batterien nicht im Ladegerät oder Schaltwerk/Umwerfer befinden.

Quitele la tapa a la batería y cárguela.

Consulte el *Manual de usuario de la batería y el cargador SRAM* para obtener instrucciones de carga y mantenimiento, así como directrices de transporte.

AVISO

No tire la tapa de la batería. Cuando la batería no esté colocada en el cargador o instalada en el desviador, colóquela la tapa para proteger sus terminales.

AVIS

Ne manipulez la batterie SRAM qu'avec des mains ou des gants propres. Tout contact avec des crèmes solaires ou des hydrocarbures pourrait fissurer la batterie.

AVVISO

Le mani e i guanti devono essere puliti prima di maneggiare la batteria SRAM. Il contatto con protezione solare o idrocarburi detergenti può causare la rottura della batteria.

MEDEDELING

Zorg dat uw handen of handschoenen schoon zijn voordat u de SRAM-accu aanraakt. Contact met zonnebrandcrème of een reinigingsmiddel met koolwaterstof kan de accu doen barsten.



Retirez le couvercle de la batterie puis rechargez la batterie.

Consultez le *Manuel utilisateur de la batterie et du chargeur SRAM* pour connaître les instructions concernant la charge et l'entretien de la batterie ainsi que les consignes de transport.

AVIS

Ne jetez pas le couvercle de la batterie. Pour protéger les bornes de la batterie, laissez le couvercle sur la batterie lorsqu'elle n'est pas installée sur le chargeur ou sur le dérailleur.

Rimuovere il coperchio della batteria dalla batteria e caricare la batteria.

Consultare il *Manuale della batteria e del caricabatteria SRAM* per istruzioni sulla carica, sulla manutenzione della batteria e sulle linee guida per la regolazione.

AVVISO

Non gettare il coperchio della batteria. Per proteggere i terminali della batteria, installare il coperchio della batteria sulla batteria quando non è sul caricabatteria o sul deragliatore.

Verwijder het accudeksel van de accu en laad de accu op.

Raadpleeg de *SRAM-accu en lader Gebruikershandleiding* voor de juiste laad-, onderhouds- en transportinstructies.

MEDEDELING

Gooi het accudeksel niet weg. Om de accuaansluitingen te beschermen, installeer het accudeksel op de accu wanneer het zich niet op de lader of derailleur bevindt.

NOTIFICAÇÃO

Tanto as mãos como as luvas têm que estar limpas antes de manipular a bateria SRAM. O contacto com cremes de protecção contra o sol ou com produtos de limpeza com hidrocarbonetos pode causar que a bateria rache.

注意事項

SRAMの電池を取り扱う前に、手と手袋を必ずきれいにしてください。日焼け止めや炭化水素クリーナーなどが付着すると、電池に亀裂が生じる可能性があります。

注意

手套和手都必须洁净,才可操作 SRAM 电池。电池如果接触到防晒霜或碳氢清洗剂,可能会发生破裂。



Retire a tampa da bateria para fora da bateria e carregue a bateria.

Consulte o *Manual do Utilizador da Bateria e Carregador SRAM* para obter instruções para a carga, manutenção da bateria e directrizes para viagem.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte a tampa da bateria. Para proteger os terminais da bateria, instale a tampa da bateria na bateria quando ela não estiver no carregador ou no desviador/derailleur.

電池本体から電池カバーを取り外し、電池を交換します。

充電に関する説明、電池のメンテナンス、旅行時のガイドラインについては、*SRAM の電池および充電器ユーザー・マニュアル*を参照してください。

注意事項

電池カバーは廃棄しないでください。電池の端子を保護するため、電池が充電器またはディレイラーに取り付けられていないときは、電池に電池カバーを取り付けてください。

从电池上卸下电池防护罩,并给电池充电。

充电说明、电池保养和旅行指南请参阅《SRAM 电池和充电器用户手册》。

注意

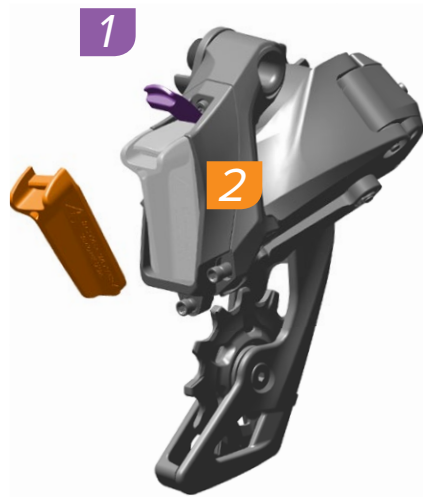
请勿丢弃电池防护罩。当电池不在充电器或变速器上时,请给电池装上电池防护罩,以保护电池接线端。

SRAM Battery Installation

Einsetzen der SRAM-Batterien
Instalación de la batería SRAM

Installation de la batterie SRAM
Installazione della batteria SRAM
De SRAM-accu installeren

Instalação da bateria SRAM
SRAM の電池の取り付け
SRAM 電池安裝



NOTICE

Do not discard the derailleur battery blocks (A) or the battery covers (B).

To prevent battery depletion during transportation, remove the batteries and install the derailleur battery blocks and battery covers.

Failure to cover the battery and derailleur terminals could result in damage to the terminals.

AVIS

Ne jetez pas les blocs des batteries des dérailleurs (A) ni les couvercles des batteries (B).

Pour éviter toute décharge lors du transport, retirez les batteries puis installez les blocs de batteries des dérailleurs ainsi que les couvercles des batteries.

Le fait de ne pas protéger les bornes de la batterie et du dérailleur peut les endommager.

NOTIFICAÇÃO

Não descarte os blocos da bateria do desviador/derailleur (A) nem as tampas de bateria (B).

Para evitar o esgotamento das baterias durante o transporte, retire as baterias e instale os blocos de bateria do desviador/derailleur e as tampas das baterias.

Não cobrir os terminais da bateria e do desviador/derailleur poderá resultar em danos aos terminais.

HINWEIS

Bewahren Sie die Batterietrenner (A) und die Batterieabdeckungen (B) für das Schaltwerk und den Umwerfer auf.

Um ein Entladen der Batterien während des Transports zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien und bringen Sie die Batterietrenner und die Batterieabdeckungen für das Schaltwerk und den Umwerfer an.

Wenn die Batteriekontakte und die Kontakte des Schaltwerks/Umwerfers nicht abgedeckt werden, können die Kontakte beschädigt werden.

AVVISO

Non gettare via i blocchi della batteria del deragliatore (A) o i coperchi della batteria (B).

Per evitare il deterioramento della batteria durante il trasporto, rimuovere le batterie e installare i blocchi della batteria del deragliatore e i coperchi della batteria.

La mancata copertura dei morsetti della batteria e del deragliatore potrebbe causare danni ai morsetti.

注意事項

ディレイラーの電池ブロック (A) または電池カバー (B) を廃棄しないでください。

電池の消耗を防ぐため、移動中は電池を取り外し、ディレイラーの電池ブロックと電池カバーを取り付けてください。

電池とディレイラーの端子にカバーを取り付けないと、端子を損傷する可能性があります。

AVISO

No tire los bloques de batería del desviador (A) ni las tapas de batería (B).

Para evitar su posible descarga durante su transporte, retire las baterías e instale los bloques de batería del desviador además de colocar sus tapas a las baterías.

Si deja al descubierto los terminales del desviador y de la batería, podrían dañarse.

MEDEDELING

Gooi de derailleuraccublokken (A) of de derailleuraccukappen (B) niet weg.

Om het onnodig ontladen van de accu's tijdens het transport te vermijden, verwijder de accu's en installeer de derailleuraccublokken en -kappen.

Het niet afdekken van de accuaansluitingen kan schade aan de aansluitingen veroorzaken.

注意

不要丢弃变速器电池阻块 (A) 或电池防护罩 (B)。

为防止电池在运输过程中损耗电能, 请卸下电池并安装变速器电池阻块和电池防护罩。

未能覆盖电池和变速器接线端可能导致损坏接线端。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Ajustar

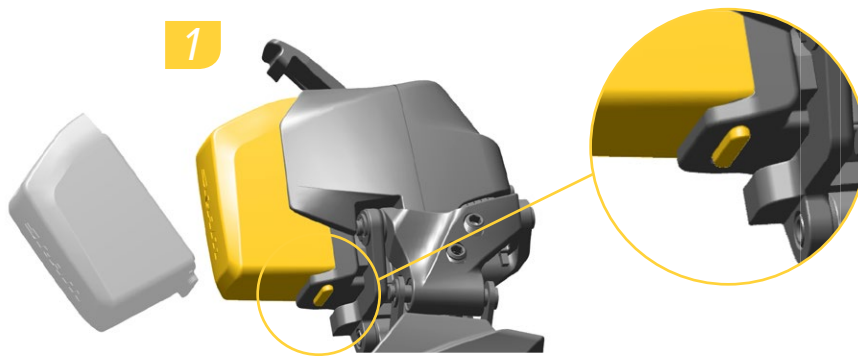
Ajustar
調節



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Insert the fully charged SRAM battery into the derailleur and close the battery latch. SRAM batteries install into the front and rear derailleurs the same way and can be used interchangeably. When installed correctly, the latch will snap into place.

Setzen Sie die vollständig geladene SRAM-Batterie in das Schaltwerk/den Umwerfer ein und schließen Sie die Batteriehalterung. SRAM-Batterien werden in das Schaltwerk und den Umwerfer auf dieselbe Weise eingesetzt und können untereinander ausgetauscht werden. Wenn die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind, rastet die Verriegelung ein.

Inserte la batería SRAM completamente cargada en el desviador y cierre el pestillo. Las baterías SRAM se instalan en los desviadores delantero y trasero de la misma forma y se pueden intercambiar. Si se instala correctamente, el pestillo encajará en su posición.

Insérez la batterie SRAM entièrement chargée dans le dérailleur puis fermez le loquet de la batterie. Les batteries SRAM s'installent de la même façon dans les dérailleurs avant et arrière, et peuvent être utilisées de manière interchangeable. Si l'installation est correcte, le loquet s'emboîtera avec un petit déclic.

Inserire la batteria SRAM completamente carica nel deragliatore e chiudere il fermo della batteria. Le batterie SRAM si montano sul deragliatore anteriore e posteriore allo stesso modo e possono essere utilizzate in modo intercambiabile. Una volta installate correttamente, il fermo scatterà in posizione.

Stop de volledig opgeladen SRAM-accu in de derailleur en sluit het accuslot. SRAM-accu's worden in de voor- en achterderailleur op dezelfde manier geïnstalleerd en zijn onderling verwisselbaar. Bij een juiste installatie komt het slot op zijn plaats vast te zitten.



Inserir a bateria SRAM completamente carregada dentro do desviador/derailleur e fechar o trinco da bateria. As baterias SRAM instalam-se nos derailleurs da frente e traseiros da mesma maneira e podem ser usadas de forma intercambiável. Quando a instalação for feita correctamente, o trinco encaixará no seu lugar.

フルに充電された SRAM の電池をディレイラーに挿入し、電池のラッチを閉じます。SRAM の電池は、フロントとリアのどちらのディレイラーにも同じ方法で取り付けることができ、互いに交換することも可能です。正しく取り付けると、ラッチが所定の場所にきちんと収まります。

将充满电的 SRAM 电池插入变速器，然后闭合电池卡扣。后变速器和前变速器的 SRAM 电池安装方法相同，并且两者的 SRAM 电池可以相互替代。若安装正确，卡扣可以扣到位。

AXS Button Functions

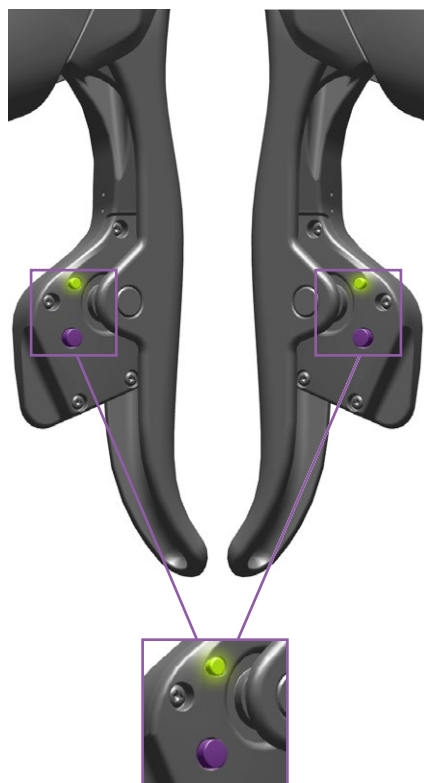
Funktionen der AXS-Taste

Funciones del botón AXS

The AXS button has different functions that vary from component to component. Use the table below to help differentiate between the functions. Descriptions of each function can be found in their respective sections.

Die AXS-Taste hat verschiedene Funktionen, die von Komponente zu Komponente variieren. Verwenden Sie die nachstehende Tabelle als Hilfe, um zwischen den einzelnen Funktionen zu unterscheiden. Beschreibungen der einzelnen Funktionen finden Sie in den jeweiligen Abschnitten.

El botón AXS tiene diferentes funciones que varían de un componente a otro. Utilice la tabla siguiente como ayuda para diferenciar las funciones. La descripción de cada función aparece en su sección correspondiente.



Fonctionnalités du bouton AXS

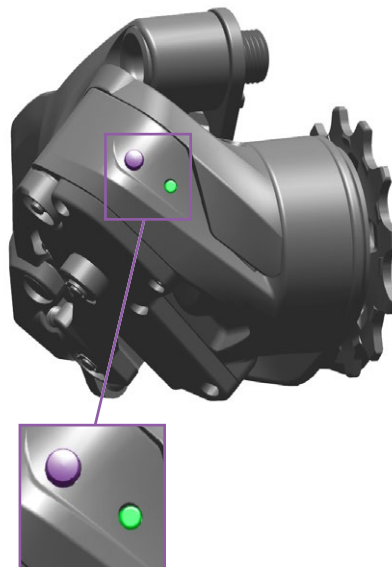
Funzioni del pulsante AXS

Functies van de AXS-knop

Le bouton AXS possède plusieurs fonctionnalités qui varient d'un composant à un autre. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître les différentes fonctionnalités. Vous trouverez la description de chaque fonctionnalité dans le chapitre correspondant.

Il pulsante AXS ha diverse funzioni che variano da componente a componente. Utilizzare la tabella seguente per differenziare le funzioni. Le descrizioni di ciascuna funzione sono riportate nelle rispettive sezioni.

De AXS-knop heeft verschillende functies die naargelang het component kunnen verschillen. Raadpleeg de onderstaande tabel voor de verschillende functies. Een beschrijving van elke functie kan in hun respectieve sectie worden gevonden.



Funções do botão AXS

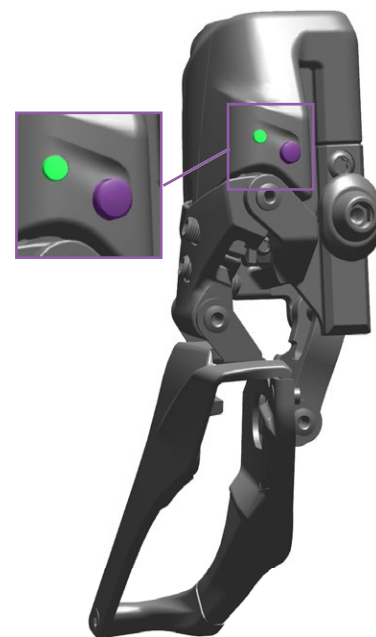
AXS ボタンの機能






AXS 按钮的功能

O botão AXS tem diversas funções que variam de componente para componente. Use a tabela abaixo para ajudar a diferenciar entre as funções. As descrições de cada função podem ser encontradas nas suas respectivas secções.




AXSボタンは、コンポーネントごとに、さまざまに異なる機能を有しています。次のページの表を使用して、それらの機能の違いを把握してください。各機能についての詳しい説明は、それぞれのセクションに記載されています。

对于不同的部件,AXS 按钮的功能有所差异。下表有助于识别各项功能。每项功能详见各自的章节。



	 Press and release	 Double press	 Press and hold	 Press and hold while shifting
Right Shifter	Enable Enhanced Shifting / *	-	Pairing	Micro-adjust outboard
Left Shifter	Disable Enhanced Shifting / *	-	Pairing	Micro-adjust inboard
Front Derailleur	Inboard and outboard shift / *	-	Pairing	-
Rear Derailleur	Outboard shift / Ends pairing process / *	Inboard shift	Pairing (starts pairing process)	-






* = Enable component discoverability in SRAM AXS App

	 Drücken und loslassen	 Doppelt drücken	 Gedrückt halten	 Während des Schaltens gedrückt halten
Rechter Schalthebel	Erweiterten Schaltmodus aktivieren / *	-	Kopplung	Mikro-Anpassung nach außen
Linker Schalthebel	Erweiterten Schaltmodus deaktivieren / *	-	Kopplung	Mikro-Anpassung nach innen
Umwerfer	Nach innen und nach außen schalten / *	-	Kopplung	-
Schaltwerk	Nach außen schalten / Beendet den Kopplungsvorgang / *	Nach innen schalten	Kopplung (startet den Kopplungsvorgang)	-






* = Erkennung der Komponente in der SRAM AXS App aktivieren

	 Presionar y soltar	 Presionar dos veces	 Mantener presionado	 Mantener presionado al cambiar
Cambiador derecho	Activar cambio mejorado / *	-	Emparejamiento	Microajuste hacia fuera
Cambiador izquierdo	Desactivar cambio mejorado / *	-	Emparejamiento	Microajuste hacia dentro
Desviador delantero	Cambio hacia dentro y hacia fuera / *	-	Emparejamiento	-
Desviador trasero	Cambio hacia fuera / Termina el proceso de emparejamiento / *	Cambio hacia dentro	Emparejamiento (inicia el proceso de emparejamiento)	-






* = Activar el reconocimiento de componentes en la aplicación SRAM AXS

	 Appuyer puis relâcher	 Appuyer deux fois	 Maintenir appuyé	 Maintenir appuyé pendant le passage des vitesses
Levier de dérailleur de droite	Activer le passage des vitesses amélioré / *	-	Synchronisation	Micro-réglage vers l'extérieur
Levier de dérailleur de gauche	Désactiver le passage des vitesses amélioré / *	-	Synchronisation	Micro-réglage vers l'intérieur
Dérailleur avant	Passage des vitesses vers l'intérieur ou l'extérieur / *	-	Synchronisation	-
Dérailleur arrière	Passage des vitesses vers l'extérieur / Terminer le processus de synchronisation / *	Passage des vitesses vers l'intérieur	Synchronisation (démarrage du processus de synchronisation)	-






* = Activer l'identification du composant dans l'application SRAM AXS

	 Premere e rilasciare	 Doppia pressione	 Premere e tenere premuto	 Premere e tenere premuto mentre si cambia marcia
Cambio destro	Abilita cambio avanzato / *	-	Accoppiamento	Micro-regolazione esterna
Cambio sinistro	Disabilita cambio avanzato / *	-	Accoppiamento	Micro-regolazione interna
Deragliatore anteriore	Cambio interno ed esterno / *	-	Accoppiamento	-
Deragliatore posteriore	Cambio esterno / Termina il processo di accoppiamento / *	Cambio interno	Accoppiamento (avvia il processo di accoppiamento)	-

* = Attiva la visibilità dei componenti nell'app SRAM AXS

	 Drukken en loslaten	 Tweemaal drukken	 Ingedrukt houden	 Ingedrukt houden tijdens het schakelen
Rechter shifter	Geavanceerd schakelen inschakelen / *	-	Koppelen	Micro-afstelling naar buiten
Linker shifter	Geavanceerd schakelen uitschakelen / *	-	Koppelen	Micro-afstelling naar binnen
Voorderailleur	Naar binnen en buiten schakelen / *	-	Koppelen	-
Achterdailleur	Naar buiten schakelen / Beëindigt de koppelingsprocedure / *	Naar binnen schakelen	Koppelen (start de koppelingsprocedure)	-


* = Detecteerbaarheid van component in SRAM AXS app inschakelen

	 Pressione e solte	 Pressione duas vezes	 Pressione e segure	 Pressione e segure enquanto mete uma mudança
Manípulo das mudanças da direita	Activar o modo realçado de meter mudanças / *	-	Emparelhamento	Micro-ajuste para "fora"
Manípulo das mudanças da esquerda	Desactivar o modo realçado de meter mudanças / *	-	Emparelhamento	Micro-ajuste para "dentro"
Desviador/derailleur da frente	Mudar para "dentro" e para "fora" / *	-	Emparelhamento	-
Desviador/derailleur traseiro	Mudar para "fora" / Termina o processo de emparelhamento / *	Mudar para "dentro"	Emparelhamento (inicia o processo de emparelhamento)	-

* = Activar a possibilidade de descoberta de componente na App SRAM AXS

	 押して放す	 2 回押す	 押して保持	 シフト中に押して保持
右シフター	パワーアップしたシフティングの有効化 / *	-	ペアリング	アウトボードのマイクロ調節
左シフター	パワーアップしたシフティングの無効化 / *	-	ペアリング	インボードのマイクロ調節
フロント・ディレイラー	インボードおよびアウトボードへのシフト / *	-	ペアリング	-
リア・ディレイラー	アウトボードへのシフト / ペアリング・プロセスの終了 / *	インボードへのシフト	ペアリング (ペアリング・プロセスの開始)	-

* = SRAM AXS アプリでコンポーネント検出機能を有効化

	 按压并放开	 按压两次	 按住	 按住同时变速
右指拨	启用“增强型变速” / *	-	配对中	向外微调
左指拨	禁用“增强型变速” / *	-	配对中	向内微调
前变速器	向内和向外变速 / *	-	配对中	-
后变速器	向外变速 / 结束配对流程 / *	向内变速	配对中 (开始配对流程)	-

* = 在 SRAM AXS 应用程序中启用“部件可视”功能

System Pairing

Koppeln des Systems
Emparejamiento del sistema

Each AXS system has a master component that begins and ends the pairing session. Each SRAM eTap AXS component must be paired with the rear derailleur, the master component. Pairing allows each component to communicate when a shift command is transmitted.

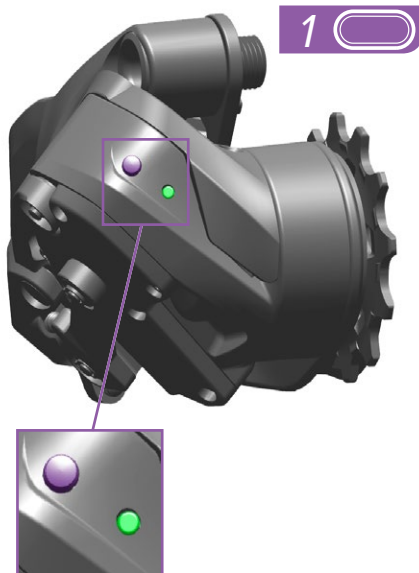
Additional AXS systems can be combined to create one AXS system. To combine AXS systems, begin pairing with any one of the master components.

Jedes AXS-System verfügt über eine Master-Komponente, mit der die Kopplungssitzung gestartet und beendet wird. Jede SRAM eTap AXS-Komponente muss mit dem Schaltwerk, der Master-Komponente, gekoppelt werden. Die Kopplung ermöglicht die Kommunikation zwischen den Komponenten, wenn ein Schaltbefehl übertragen wird.

Mehrere AXS-Systeme können zu einem AXS-System zusammengefasst werden. Um AXS-Systeme zusammenzufassen, koppeln Sie zunächst eine der Master-Komponenten.

Cada sistema AXS tiene un componente maestro que comienza y termina la sesión de emparejamiento. Cada componente SRAM eTap AXS debe emparejarse con el desviador trasero, el componente maestro. El emparejamiento permite que cada componente pueda comunicarse con el sistema cuando se transmite una orden de cambio de marcha.

Se pueden combinar sistemas AXS adicionales para crear un único sistema AXS. Para combinar varios sistemas AXS, comience por emparejar cualquiera de los componentes maestros.



1

Synchronisation du système
Accoppiamento del sistema
Het systeem koppelen

Chaque système AXS possède un composant principal qui démarre et termine la session de synchronisation. Chaque composant SRAM eTap AXS doit être synchronisé avec le dérailleur arrière, celui-ci étant le composant principal. La synchronisation permet à chaque composant de communiquer à chaque fois qu'un passage de vitesse est transmis.

Des systèmes AXS supplémentaires peuvent être ajoutés pour créer un seul système AXS. Pour associer des systèmes AXS, commencez la synchronisation avec l'un des composants principaux.

Ogni sistema AXS ha un componente principale che inizia e termina la sessione di accoppiamento. Ciascun componente SRAM eTap AXS deve essere accoppiato con il deragiatore posteriore, il componente principale. L'accoppiamento consente a ciascun componente di comunicare quando viene trasmesso un comando di cambio.

Ulteriori sistemi AXS possono essere combinati per creare un unico sistema AXS. Per combinare i sistemi AXS, iniziare l'accoppiamento con uno qualsiasi dei componenti principali.

Elk AXS-systeem heeft een hoofdcomponent dat de koppelingssessie start en eindigt. Elk SRAM eTap AXS-component moet worden gekoppeld aan de achterderrailleur, het hoofdcomponent. De koppeling zorgt voor het communiceren van elk component wanneer een schakelopdracht wordt verzonden.

Bijkomende AXS-systemen kunnen worden gecombineerd om één AXS-systeem te vormen. Om AXS-systemen te combineren, koppel eerst een van de hoofdcomponenten.

Begin the pairing session at the rear derailleur. Press and hold the AXS button until the green LED blinks slowly, then release.

The pairing session will time out after 30 seconds of inactivity.

Beginnen Sie mit der Kopplung am Schaltwerk. Halten die AXS-Taste gedrückt, bis die grüne LED langsam blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

Die Kopplungssitzung wird nach 30 Sekunden Inaktivität automatisch beendet.

Empiece la sesión de emparejamiento por el desviador trasero. Mantenga presionado el botón AXS hasta que el LED verde parpadee lentamente y suéltelo a continuación.

La sesión de emparejamiento terminará después de 30 segundos de inactividad.

Emparelhamento de Sistema
システムのペアリング
系統配对

Cada sistema AXS tem um componente mestre que inicia e termina a sessão de emparelhamento. Cada componente SRAM eTap AXS doit être synchronisé avec le dérailleur arrière, celui-ci étant le composant principal. O emparelhamento permite que cada componente comunique quando um comando de mudança for transmitido.

Sistemas AXS adicionais podem ser combinados para criar um só sistema AXS. Para combinar sistemas AXS, comece por emparelhar com qualquer dos componentes mestres.

各 AXS システムには、ペアリング・セッションの開始と終了を司るマスター・コンポーネントが存在します。各 SRAM eTap AXS コンポーネントは、マスター・コンポーネントであるリア・ディレイラーとペアリングする必要があります。ペアリングすることにより、シフト・コマンドを送信して各コンポーネントが通信できるようになります。

追加の AXS システムは、既存の AXS システムに組み合わせて、1つの統合システムを構築できます。AXS システムを組み合わせるには、マスター・コンポーネントのいずれか1つとペアリングを開始してください。

每个 AXS 系统都有一个主部件用于开始和结束配对操作。每个 SRAM eTap AXS 部件都必须与作为主部件的后变速器进行配对。配对的目的是让每个组件在变速命令发出时能进行通信。

可与其它 AXS 系统相连，形成一个 AXS 系统。若要使多个 AXS 系统相互连接，请从任何一个主部件开始配对。

Commencez par synchroniser le dérailleur arrière. Maintenez appuyé le bouton AXS jusqu'à ce que la DEL verte clignote lentement, puis relâchez le bouton.

La synchronisation s'interrompt au bout de 30 secondes d'inactivité.

Iniziare la sessione di accoppiamento sul deragiatore posteriore. Tenere premuto il pulsante AXS fino a che il LED verde non lampeggia lentamente, quindi rilasciarlo.

La sessione di accoppiamento scadrà dopo 30 secondi di inattività.

Start de koppelingsprocedure aan de achterderrailleur. Druk en houd de AXS-knop ingedrukt totdat de groene LED langzaam knippert en laat vervolgens los.

De koppelingsprocedure stopt na 30 seconden van inactiviteit.

Inicie a sessão de emparelhamento no desviador/derrailleur traseiro. Pressione e segure o botão AXS até que o LED verde pisque lentamente, e então solte-o.

A sessão de emparelhamento será automaticamente cancelada (time out) decorridos 30 segundos de inatividade.

ペアリングの作業は、リア・ディレイラーから始めます。AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED がゆっくり点滅したら、ボタンを放します。

ペアリングのセッションは、30 秒間何もしないとタイムアウトになります。

开始后变速器的配对操作。按住 AXS 按钮，直到绿色 LED 缓慢地闪烁，再放开。

若 30 秒内不活跃，则配对操作将超时。



Press and hold
Gedrückt halten
Mantener presionado

Maintenir appuyé
Premere e tenere premuto
Ingedrukt houden

Pressione e segure
押しして保持
按钮

Steps 2-4 can be done in any order.

The LED on the rear derailleur and the component being paired will blink quickly when the component is successfully paired.

Die Schritte 2 bis 4 können in beliebiger Reihenfolge durchgeführt werden.

Die LED am Schaltwerk und die LED an der zu koppelnden Komponente beginnen, schnell zu blinken, wenn die Komponente erfolgreich gekoppelt ist.

Los pasos 2 a 4 pueden realizarse en cualquier orden.

Cuando un componente se empareja correctamente, los LED del desviador trasero y del componente que se está emparejando parpadean rápidamente.

Les étapes 2 à 4 peuvent être réalisées dans n'importe quel ordre.

La DEL du dérailleur arrière ainsi que la DEL du composant en cours de synchronisation vont se mettre à clignoter rapidement lorsque le composant sera synchronisé avec succès.

Le fasi da 2 a 4 possono essere eseguite in qualsiasi ordine.

Il LED sul deragliatore posteriore e il componente da accoppiare lampeggiano rapidamente quando il componente viene accoppiato correttamente.

Stappen 2-4 kunnen in een willekeurige volgorde uitgevoerd worden.

De LED op de achterderrailleur en op het te koppelen component knipperen snel eenmaal het component met succes is gekoppeld.

Os passos 2 a 4 podem ser feitos por qualquer ordem.

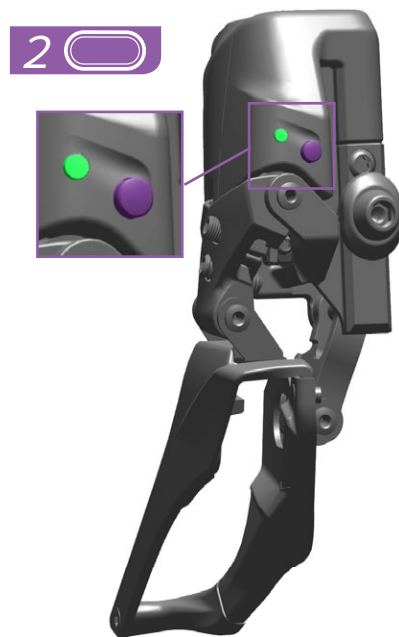
O LED do desviador/derrailleur traseiro e o do componente que está a ser emparelhado irão piscar rapidamente quando o componente ficar emparelhado com sucesso.

以下のステップ2~4は、どの順番で行ってもかまいません。

コンポーネントが正しくペアリングされると、リア・ディレイラーのLEDとペアリングされたコンポーネントのLEDが、素早く点滅します。

第2-4步的操作顺序可随意调换。

如果部件配对成功，则后变速器LED和与之配对的部件会快速闪烁。



For 2x systems: Press and hold the AXS button on the front derailleur until the green LED blinks quickly, then release.

Für 2-fach-Systeme: Halten Sie die AXS-Taste am Umwerfer gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

Para los sistemas 2x: Mantenga presionado el botón AXS del desviador delantero hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación.

Pour les systèmes 2x : maintenez appuyé le bouton AXS situé sur le dérailleur avant jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton.

Per sistemi 2x: Tenere premuto il pulsante AXS sul deragliatore anteriore fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo.

Voor 2x systemen: Druk en houd de AXS-knop op de voorderrailleur ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los.

Para sistemas 2x: Pressione e segure o botão AXS no desviador/derrailleur da frente até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o.

2x システムの場合: フロント・ディレイラーの AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したら、ボタンを放します。

仅适用于 2x 系统: 按住前变速器上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。



Press and hold the AXS button on one shifter until the green LED blinks quickly, then release. Repeat on the other shifter.

Halten Sie die AXS-Taste an einem Schalthebel gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los. Wiederholen Sie den Vorgang am anderen Schalthebel.

Mantenga presionado el botón AXS de uno de los cambiadores hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación. Repita el procedimiento con el otro cambiador.

Maintenez appuyé le bouton AXS situé sur l'un des leviers de dérailleur jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton. Répétez l'opération avec l'autre levier de dérailleur.

Tenere premuto il pulsante AXS su un cambio fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo. Ripetere l'operazione sull'altro cambio.

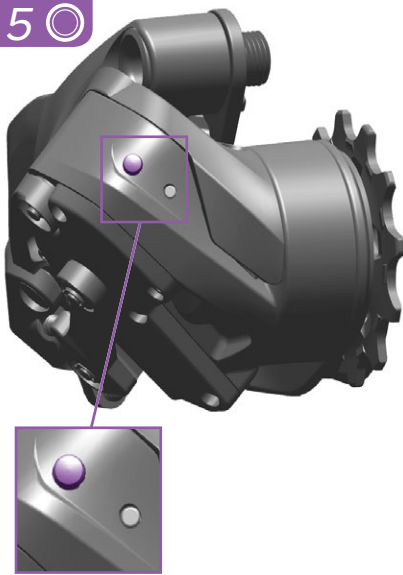
Druk en houd de AXS-knop op één shifter ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los. Voer hetzelfde op de andere shifter uit.

Pressione e segure o botão AXS num manípulo das mudanças, até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o. Repita o processo no manípulo de mudanças do lado oposto.

シフターの1つにある AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED が素早く点滅したら、ボタンを放します。もう一方のシフターにも同じ作業を行います。

按住指拨上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。在另一侧指拨重复上述操作。

5



Press and release the AXS button on the rear derailleur to end the pairing session, or wait 30 seconds for the pairing session to time out. The green LED will stop blinking.

Pour terminer le processus de synchronisation, appuyez une fois sur le bouton AXS situé sur le dérailleur arrière ou attendez 30 secondes pour que le processus de synchronisation s'interrompe. La DEL verte cessera alors de clignoter.

Pressione e solte o botão AXS no desviador/derailleur traseiro para terminar a sessão de emparelhamento, ou espere 30 segundos para que a sessão termine por esgotamento do período de tempo permitido (time out). O LED verde deixará de piscar.

Drücken Sie die AXS-Taste am Schaltwerk und lassen Sie sie wieder los, um die Kopplung zu beenden. Sie können auch 30 Sekunden warten, bis die Kopplung automatisch beendet wird. Die grüne LED hört auf zu blinken.

Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore posteriore per terminare la sessione di accoppiamento, oppure attendere 30 secondi affinché la sessione di accoppiamento scada. Il LED verde smette di lampeggiare.

リア・ディレイラーのAXSボタンを、ペアリングのセッションが終了するまで押して放すか、または、30秒間待ってペアリングのセッションをタイムアウトさせます。緑色のLEDの点滅が止まります。

Para finalizar la sesión de emparejamiento, presione y suelte el botón AXS del desviador trasero, o bien espere 30 segundos para que la sesión termine automáticamente. El LED verde dejará de parpadear.

Druk en laat de AXS-knop op de achterderailleur los om de koppelingsprocedure te beëindigen, of wacht 30 seconden en de koppelingsprocedure wordt automatisch gestopt. De groene LED stopt met knipperen.

按壓并放开后变速器上的AXS按钮结束配对操作,或等待30秒让操作自动结束。绿色LED将停止闪烁。

The pairing process does **not** need to be repeated when batteries are removed and/or replaced.

The pairing process **must** be repeated if any components are replaced, added, or removed.

Der Kopplungsvorgang braucht **nicht** wiederholt zu werden, wenn Batterien entfernt und/oder eingesetzt werden.

Der Kopplungsvorgang **muss** wiederholt werden, wenn Komponenten ausgetauscht, hinzugefügt oder entfernt werden.

No es necesario repetir el proceso de emparejamiento tras retirar o sustituir las baterías.

El proceso de emparejamiento **debe** repetirse si se sustituye, añade o retira algún componente.

Il n'est **pas** nécessaire d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation lorsque les piles ont été retirées et/ou remplacées.

Il est **nécessaire** d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation si l'un des composants a été remplacé, ajouté ou retiré.

Il processo di accoppiamento **non** deve essere ripetuto quando le batterie vengono rimosse e/o sostituite.

Il processo di accoppiamento **deve** essere ripetuto in caso di sostituzione, aggiunta o rimozione di componenti.

De koppelingsprocedure moet **niet** worden herhaald wanneer er batterijen worden verwijderd en/of vervangen.

De koppelingsprocedure **moet** worden herhaald als er componenten worden vervangen, toegevoegd of verwijderd.

O processo de emparelhamento **não** precisa de ser repetido quando as baterias são retiradas e/ou substituídas.

O processo de emparelhamento **tem que** ser repetido se quaisquer componentes forem substituídos, acrescentados ou retirados.

電池を取り外したり、交換した場合には、ペアリングのプロセスを繰り返す必要は**ありません**。

何らかのコンポーネントの交換、追加、取り外しを行った場合は、ペアリングのプロセスを繰り返す必要**があります**。

若发生电池拆卸和/或更换,配对流程**无需**再次进行。

若发生任何部件更换、增加或卸除,配对流程**必须**再次进行。



Press and hold
Gedrückt halten
Mantener presionado

Maintenir appuyé
Premere e tenere premuto
Ingedrukt houden

Pressione e segure
押し続けて保持
按住

eTap AXS BlipBox - Aero Option

eTap AXS BlipBox – Aero-Option

eTap AXS y BlipBox - Opción para manillar aerodinámico

Blipbox eTap AXS - Option Aero

eTap AXS BlipBox - Opzione Aero

eTap AXS BlipBox - Aero Optie

eTap AXS BlipBox - Opção Aero

eTap AXS BlipBox - Aero のオプション

eTap AXS BlipBox - Aero 选项



Consult the *eTap AXS BlipBox and Remote Shift Buttons User Manual* for aero component instructions.

Eine Anleitung für Aero-Komponenten finden Sie in der *Bedienungsanleitung für die eTap AXS BlipBox und Fernbedienungstasten*.

Consulte el *Manual de usuario de los botones de cambio a distancia, el módulo BlipBox y el desviador eTap AXS* para obtener instrucciones sobre los componentes de manillar aerodinámico.

Pour obtenir les instructions relatives aux composants aérodynamiques, consultez le *Manuel utilisateur des commandes de dérailleur à distance et de la Blipbox eTap AXS*.

Consultare il manuale utente dei pulsanti *eTap AXS BlipBox* e dei pulsanti di *cambio remoto* per istruzioni sui componenti aero.

Raadpleeg de *eTap AXS BlipBox en externe schakelknoppen Gebruikershandleiding* voor instructies over de aero-componenten.

Consulte o *Manual do Utilizador de eTap AXS BlipBox e Botões Remotos de Mudanças* para obter instruções de componentes aero.

Aero のコンポーネントに関する説明は、*eTap AXS BlipBox* およびリモート・シフト・ボタン・ユーザー・マニュアルを参照してください。

参阅《*eTap AXS BlipBox* 和遥控变速按钮用户手册》了解 Aero 部件说明。

Verify the system is paired by shifting the derailleurs in both directions. The shifter LED will blink when a command has been sent, and the derailer LEDs will blink when a command has been received and executed. If the derailleurs do not respond, repeat the pairing process.

Vérifiez que le système est synchronisé en faisant fonctionner les dérailleurs dans les deux sens. La DEL du levier de dérailleur clignote à chaque fois qu'un signal de changement de vitesse a été envoyé et les DEL des dérailleurs clignent lorsqu'un signal de changement de vitesse a été reçu et effectué. Si les dérailleurs ne répondent pas, répétez tout le processus de synchronisation.

Verifique que o sistema ficou emparelhado metendo mudanças nos desviadores/derailleurs em ambos os sentidos. O LED do manípulo das mudanças piscará quando tiver sido enviado um comando, e os LEDs do derailleur piscarão quando um comando tiver sido recebido e executado. Se os desviadores/derailleurs não responderem, repita todo o processo de emparelhamento.

NOTICE

To provide an optimal chainline, the system does not allow shifting into the small chainring and small cog combination. The LED on the rear derailer will blink red and green when attempting to shift into the locked out combination. For more shift logic information, visit the SRAM AXS App.

AVIS

Pour garantir une ligne de chaîne optimale, le système ne permet pas de passer à la combinaison petit plateau/petit pignon. La DEL du dérailleur arrière va clignoter en rouge et vert lorsque vous essaieriez de passer dans cette combinaison impossible. Pour obtenir plus d'informations sur la logique des changements de vitesses, consultez l'application SRAM AXS.

NOTIFICAÇÃO

Para fornecer um ótimo afastamento da corrente (distância do plano da corrente ao eixo central da bicicleta), o sistema não permite mudar para uma combinação de cremalheira pequena e carreto pequeno. O LED que está no derailleur traseiro irá piscar vermelho e verde quando tentar mudar para a combinação que está impedida e trancada. Para obter mais informações sobre a lógica de meter as mudanças, visite a app SRAM AXS App.

Vergewissern Sie sich, dass das System gekoppelt ist, indem Sie das Schaltwerk und den Umwerfer in beide Richtungen schalten. Die Schalthebel-LED blinkt, wenn ein Befehl gesendet wurde, und die Schaltwerk-/Umwerfer-LEDs blinken, wenn ein Befehl empfangen und ausgeführt wurde. Wenn das Schaltwerk und/oder der Umwerfer nicht reagiert, wiederholen Sie den gesamten Kopplungsvorgang.

Verificare che il sistema sia stato accoppiato, spostando il deragliatore in entrambe le direzioni. Il LED del cambio lampeggia quando un comando è stato inviato e i LED del deragliatore lampeggiano quando un comando è stato ricevuto ed eseguito. Se i deragliatori non rispondono, ripetere il processo di accoppiamento.

ディレイラーを両方向にシフトさせ、システムがペアリングされていることを確認します。コマンドが送信されるとシフターのLEDが点滅し、コマンドが受信されて実行されるとディレイラーのLEDが点滅します。ディレイラーが反応しない場合は、ペアリングの過程をやり直してください。

HINWEIS

Um eine optimale Kettenlinie sicherzustellen, erlaubt es das System nicht, gleichzeitig auf das kleinste Kettenblatt und den kleinsten Zahnkranz zu schalten. Wenn versucht wird, in diese gesperrte Kombination zu schalten, blinkt die LED am Schaltwerk rot und grün. Weitere Informationen zur Schaltlogik finden Sie in der SRAM AXS App.

AVVISO

Per ottenere una linea di catena ottimale, il sistema non consente di passare alla combinazione corona dentata piccola e pignone piccolo. Il LED sul deragliatore posteriore lampeggia in rosso e verde quando si tenta di passare alla combinazione bloccata. Per ulteriori informazioni sulla logica del cambio, visitare l'App SRAM AXS.

注意事項

最良のチェーンラインを提供するため、システムは、小さなチェーンリングと小さなコグの組み合わせにシフトすることはできません。ロックアウトされた組み合わせにシフトを試みると、リア・ディレイラーのLEDが赤色と緑色に点滅します。シフトのロジックに関するより詳しい情報は、SRAM AXSアプリで参照してください。

Compruebe que el sistema ha quedado correctamente emparejado. Para ello, cambie con los desviadores en ambas direcciones. El LED del cambiador parpadeará al enviar una orden, y los LED del desviador al recibirla y ejecutarla. Si los desviadores no responden, repita el proceso de emparejamiento.

Controleer of het systeem is gekoppeld door de derailleurs in beide richtingen te schakelen. De shifter LED knippert wanneer er een opdracht werd verzonden, en de derailleurs LEDs knipperen wanneer er een opdracht werd ontvangen en uitgevoerd. Als de derailleurs niet reageren, herhaal de koppelingsprocedure.

向变速器的两个方向变速，检查系统是否已配对成功。指拨LED灯在命令发出时将闪烁，变速器LED灯在命令收到与执行时将闪烁。如果变速器没有反应，则请重复配对操作。

AVISO

Para ofrecer una línea de cadena óptima, el sistema no permite cambiar a la combinación de plato pequeño y piñón pequeño. El LED del desviador trasero parpadeará en rojo y verde si intenta cambiar a la combinación bloqueada. Para obtener más información sobre la lógica del cambio, consulte la aplicación SRAM AXS.

MEDEDELING

Voor een optimale kettinglijn staat het systeem geen schakelcombinatie op het kleine kettingblad en het kleine tandwiel toe. De LED op de achterderailleur knippert rood en groen wanneer men probeert om naar deze vergrendelde combinatie te schakelen. Voor meer informatie over de schakellogica, raadpleeg de SRAM AXS app.

注意

为了实现最佳的链条中心线，系统不允许同时变速至链环小盘和飞轮最小盘。若尝试变速至这种锁止组合，后变速器的LED灯会闪烁红色和绿色。如需详细了解变速逻辑，请访问SRAM AXS应用程序。



Press the left shifter paddle to move the rear derailleur inboard to a larger cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de gauche pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'intérieur et passer sur un plus grand pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da esquerda para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "dentro" para um carreto maior. Pressione e segure o manípulo para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den linken Schalthebel, um das Schaltwerk nach innen auf einen größeren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Premere la paletta cambio sinistra per spostare il deragliatore posteriore verso l'interno su una corona più grande. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

左のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より大きなコグへとインボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio izquierda para desplazar el desviador trasero hacia dentro a un piñón más grande. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de linker schakelhendel om de achterderailleur inwaarts naar een groter tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

按压左边变速拨片，使用后变速器向内移动到较大的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Press the right shifter paddle to move the rear derailleur outboard to a smaller cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de droite pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'extérieur et passer sur un plus petit pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da direita para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "fora" para um carreto mais pequeno. Pressione e segure o manípulo achatado para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den rechten Schalthebel, um das Schaltwerk nach außen auf einen kleineren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

Premere la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore verso l'esterno su una corona più piccola. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

右のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より小さなコグへとアウトボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hacia fuera a un piñón más pequeño. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de rechter schakelhendel om de achterderailleur uitwaarts naar een kleiner tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

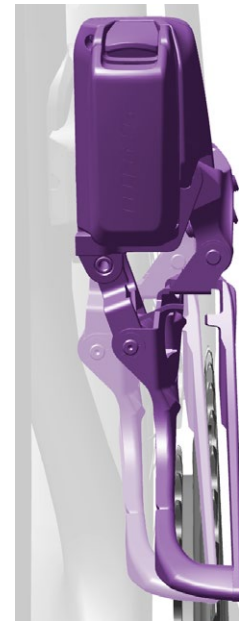
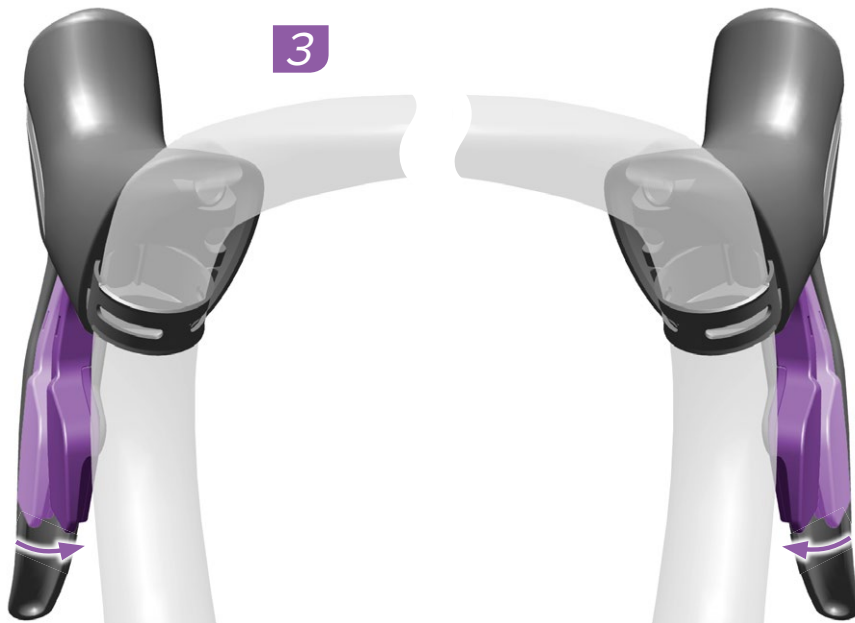
按压右边变速拨片，使用后变速器向外移动到较小的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Adjust
Einstellen

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節



For 2x systems: press both shifter paddles simultaneously to move the front derailleur inboard or outboard.

Use the SRAM AXS App to personalize your system's shift logic.

Für 2-fach-Systeme: Drücken Sie beide Schalthebel gleichzeitig, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

Verwenden Sie die SRAM AXS App, um die Schaltlogik Ihres Systems zu personalisieren.

Para los sistemas 2x: Presione a la vez las dos manetas de cambiador para desplazar el desviador delantero hacia dentro o hacia fuera.

Utilice la aplicación SRAM AXS para personalizar la lógica del cambio de su sistema.

Pour les systèmes 2x : actionnez simultanément les deux gâchettes des leviers de dérailleur pour faire bouger le dérailleur avant vers l'intérieur ou l'extérieur.

Pour personnaliser la logique de vos changements de vitesses, utilisez l'application SRAM AXS.

Per sistemi 2x: premere entrambe le palette cambio contemporaneamente per spostare il deragliatore anteriore verso l'interno o verso l'esterno.

Utilizzare l'applicazione SRAM AXS per personalizzare la logica del cambio del sistema.

Voor 2x systemen: druk tegelijkertijd op beide schakelhendels om de voorderailleur naar binnen of buiten te brengen.

Gebruik de SRAM AXS app om de schakellogica van uw systeem naar wens aan te passen.

Para sistemas 2x: Presione simultaneamente ambos os manipulós das mudanças para mover o desviador/derailleur da frente para "dentro" ou para "fora".

Use a app SRAM AXS App para personalizar a lógica de meter as mudanças do seu sistema.

2x システムの場合: 両方のシフター・パドルを同時に押しすと、フロント・ディレイラーがインボードまたはアウトボードにシフトします。

SRAM AXS アプリを使用して、お使いのシステムのシフトのロジックを、ご自分用にパーソナライズしてください。

仅适用于 2x 系统: 同时按压两个变速拨片, 使前变速器向内或向外变速。

使用 SRAM AXS 应用程序来自定义您系统的变速逻辑。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

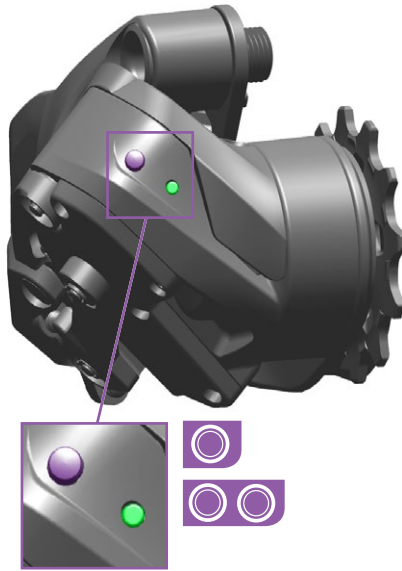
Ajustar
調節
調整

AXS Button Shifting

Schalten mit der AXS-Taste
Cambio con el botón AXS

Passage des vitesses avec
le bouton AXS
Cambio pulsante AXS
Schakelen met de AXS-knop

Meter Mudanças com o
Botão AXS
AXS ボタンによるシフティング
AXS 按钮变速



Press and release the AXS button on the rear derailleur once to move the derailleur outboard one position, or twice quickly to move inboard one position.

Drücken Sie die AXS-Taste am Schaltwerk einmal und lassen Sie sie wieder los, um das Schaltwerk um eine Position nach außen zu bewegen. Wenn Sie die Funktionstaste zweimal kurz hintereinander drücken, bewegt sich das Schaltwerk um eine Position nach innen.

Presione y suelte el botón AXS del desviador trasero una sola vez para desplazar el desviador hacia fuera una posición, o dos veces rápidamente para desplazarlo una posición hacia dentro.

Appuyez une fois sur le bouton AXS du dérailleur arrière pour le faire bouger d'un cran vers l'extérieur ou deux fois rapidement pour le faire bouger d'un cran vers l'intérieur.

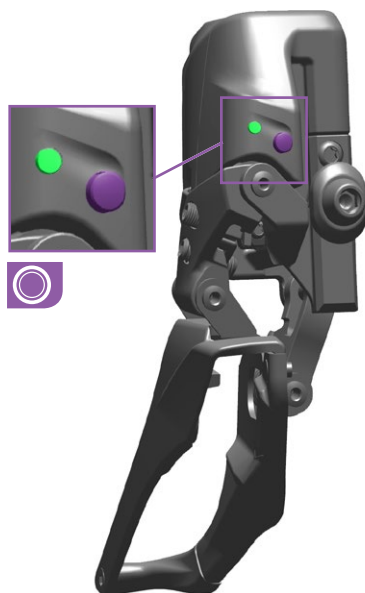
Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore posteriore una volta per spostare il deragliatore verso l'esterno di una posizione o due volte rapidamente per spostarlo verso l'interno di una posizione.

Druk eenmaal op de AXS-knop op de achterderrailleur en laat los om de derailleur één positie naar buiten te brengen of tweemaal snel na elkaar om de derailleur één positie naar binnen te brengen.

Pressione e solte o botão AXS do desviador/derrailleur traseiro uma vez, para mover o derailleur para "fora" uma posição, ou duas vezes rapidamente para mover para "dentro" uma posição.

リア・ディレイラーの AXS ボタンを 1 回押して放すと、ディレイラーがアウトボードに 1 段階シフトし、素早く 2 回押すとインボードに 1 段階シフトします。

按压一次并放开后变速器上的 AXS 按钮使变速器向外移动一个位置，或快速按压两次使变速器向内移动一个位置。



Press and release the AXS button on the front derailleur to move the derailleur either inboard or outboard.

Drücken Sie die AXS-Taste am Umwerfer und lassen Sie sie wieder los, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

Presione y suelte el botón AXS del desviador delantero para desplazar el desviador hacia dentro o hacia fuera.

Appuyez une fois sur le bouton AXS du dérailleur avant pour faire bouger le dérailleur soit vers l'intérieur soit vers l'extérieur.

Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore anteriore per spostare il deragliatore sia verso l'interno che verso l'esterno.

Druk op de AXS-knop op de voorderrailleur en laat los om de derailleur naar binnen of buiten te brengen.

Pressione e solte o botão AXS no desviador/derrailleur da frente para mover o derailleur quer para "dentro" quer para "fora".

フロント・ディレイラーの AXS ボタンを押して放すと、ディレイラーがインボードまたはアウトボードのどちらかにシフトします。

按压并放开前变速器上的 AXS 按钮，使变速器向内或向外移动。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drücken en loslaten

Pressione e solte
押して放す
按压并放开



Double press
Doppelt drücken
Presionar dos veces

Appuyer deux fois
Doppia pressione
Tweemaal drukken

Pressione duas vezes
2 回押す
按压两次

Enhanced Shifting

Erweiterter Schaltmodus

Cambio mejorado

For 2x systems, the shifter AXS button can be used to enter and exit Enhanced Shifting mode for the system once it has been activated in the SRAM AXS App. Use the SRAM AXS App to personalize your system's shift logic.

Enhanced shifting mode will turn off when the rear derailleur battery is changed or when the system is re-paired.

Für 2-fach-Systeme kann die AXS-Schalthebel-taste verwendet werden, um in den erweiterten Schaltmodus für das System zu wechseln oder ihn zu verlassen, nachdem er in der SRAM AXS App aktiviert wurde. Verwenden Sie die SRAM AXS App, um die Schaltlogik Ihres Systems zu personalisieren.

Der erweiterte Schaltmodus wird ausgeschaltet, wenn die Batterie des Schaltwerks gewechselt oder das System neu gekoppelt wird.

En los sistemas 2x, el botón AXS del cambiador se puede utilizar para entrar y salir del modo de cambio mejorado una vez que se ha activado en la aplicación SRAM AXS. Utilice la aplicación SRAM AXS para personalizar la lógica de cambio de su sistema.

El modo de cambio mejorado se desactiva al cambiar la batería del desviador trasero o al volver a emparejar el sistema.



Passage des vitesses amélioré

Cambio avanzato

Geavanceerd schakelen

Pour les systèmes 2x, le bouton AXS pour le passage des vitesses peut servir à activer ou désactiver le mode Passage des vitesses amélioré une fois que celui-ci a été activé dans l'application SRAM AXS. Pour personnaliser la logique des changements de vitesses de votre système, utilisez l'application SRAM AXS.

Le mode du passage des vitesses amélioré se désactivera lorsque la batterie du dérailleur arrière sera changée ou lorsque le système sera de nouveau synchronisé.

Per i sistemi 2x, il pulsante del cambio AXS può essere utilizzato per entrare e uscire dalla modalità Cambio avanzato per il sistema una volta che è stato attivato nell'App SRAM AXS. Utilizzare l'App SRAM AXS per personalizzare la logica del cambio del sistema.

La modalità di cambio avanzato si spegne quando si sostituisce la batteria del deragliatore posteriore o quando il sistema viene nuovamente accoppiato.

Bij 2x systemen kan de AXS-knop van de shifter gebruikt worden om de Geavanceerde schakelmodus voor het systeem te openen of af te sluiten wanneer het in de SRAM AXS app werd geactiveerd. Gebruik de SRAM AXS app om de schakellogica van uw systeem naar wens aan te passen.

De Geavanceerde schakelmodus wordt uitgeschakeld wanneer de accu in de achterderailleur wordt vervangen of wanneer het systeem opnieuw wordt gekoppeld.

Modo Realçado de Meter Mudanças

パワーアップしたシフティング

增强型变速

Para sistemas 2x, o botão AXS das mudanças pode ser usado para entrar e sair no Modo Realçado de Meter Mudanças para o sistema, uma vez que tenha sido ativado na app SRAM AXS App. Use a app SRAM AXS App para personalizar a lógica de meter as mudanças do seu sistema.

O Modo Realçado de Meter Mudanças irá desligar-se quando a bateria do derailleur traseiro for carregada ou quando voltar a emparelhar o sistema.

2x システムでは、ひとたび SRAM AXS アプリで有効化しておけば、AXS ボタンを使用して、パワーアップしたシフティング・モードのオン・オフが自在に選択できます。SRAM AXS アプリを使用して、お使いのシステムのシフトのロジックを、ご自分用にパーソナライズしてください。

パワーアップしたシフティング・モードは、リア・ディレイラーの電池を充電しているとき、またはシステムのペアリングを再度行っているときは、オフになります。

对于 2x 系统，只要“增强型变速”在 SRAM AXS 应用程序中已激活，则指拨 AXS 按钮可用于进入和退出“增强型变速”模式。使用 SRAM AXS 应用程序来自定义您系统的变速逻辑。

后变速器电池更换时或者系统重新配对时，增强型变速模式将关闭。

Enable Enhanced Shifting mode by pressing and releasing the right AXS button.

Activez le mode Passage des vitesses amélioré en appuyant une fois sur le bouton AXS de droite.

Active o Modo Realçado de Meter Mudanças pressionando e soltando o botão AXS da direita.

Aktivieren Sie den erweiterten Schaltmodus, indem Sie die rechte AXS-Taste drücken und loslassen.

Attivare la modalità Cambio avanzato premendo e rilasciando il pulsante destro AXS.

右の AXS ボタンを押して放し、パワーアップしたシフティング・モードを有効化します。

Para activar el modo de cambio mejorado, presione y suelte el botón AXS derecho.

Schakel de Geavanceerde schakelmodus in door de rechter AXS-knop in te drukken en dan los te laten.

按压并放开右侧 AXS 按钮，可启用“增强型变速”模式。

Disable Enhanced Shifting mode by pressing and releasing the left AXS button.

Désactivez le mode Passage des vitesses amélioré en appuyant une fois sur le bouton AXS de gauche.

Desactive o Modo Realçado de Meter Mudanças pressionando e soltando o botão AXS da esquerda.

Deaktivieren Sie den erweiterten Schaltmodus, indem Sie die linke AXS-Taste drücken und loslassen.

Disattivare la modalità Cambio avanzato premendo e rilasciando il pulsante sinistro AXS.

左の AXS ボタンを押して放し、パワーアップしたシフティング・モードを無効化します。

Para desactivar el modo de cambio mejorado, presione y suelte el botón AXS izquierdo.

Schakel de Geavanceerde schakelmodus uit door de linker AXS-knop in te drukken en dan los te laten.

按压并放开左侧 AXS 按钮，可禁用“增强型变速”模式。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

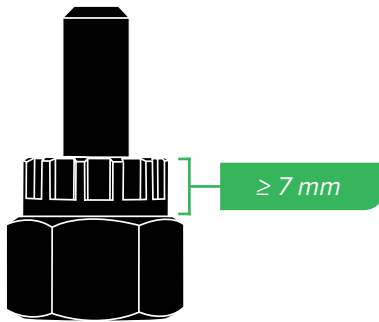
Pressione e solte
押し放す
按压并放开

Cassette Installation

Einbau der Kassette
Instalación del casete

Installation de la cassette
Installazione della cassetta
De cassette installeren

Instalação da Cassete
カセットの取り付け
安装飞轮



SRAM XDR

NOTICE

Cassette lockring tool splines must fully engage the cassette locktube. Splines must be a minimum of 7 mm in length for XDR cassettes. Use a tool with a guide pin to prevent damage to the components.

If there is lateral play or movement in the cassette after tightening it, contact your SRAM dealer.

AVIS

Les cannelures de l'outil d'installation de la cassette doivent être complètement engagées sur le tube de verrouillage de la cassette. Pour les cassettes XDR, les cannelures doivent mesurer au moins 7 mm de long. Utilisez un outil doté d'une broche de guidage pour éviter d'endommager les composants.

Si vous constatez du jeu latéral ou du mouvement dans la cassette après l'avoir serrée, contactez votre revendeur SRAM.

NOTIFICAÇÃO

As estrias da ferramenta para o anel de bloqueio/freio da cassete têm que encaixar completamente no tubo de bloqueio da cassete. As estrias têm que ter no mínimo 7 mm de comprimento para cassetes XDR. Use uma ferramenta com uma haste guia para evitar danos aos componentes.

Se houver folga lateral ou movimento na cassete depois de a apertar, contacte o seu concessionário SRAM.

HINWEIS

Das Profil des Sicherungsring-Werkzeugs der Kassette muss vollständig in das Verriegelungsrohr der Kassette eingreifen. Die Profile müssen für XDR-Kassetten mindestens 7 mm lang sein. Verwenden Sie ein Werkzeug mit einem Führungsstift, um Schäden an den Komponenten zu vermeiden.

Wenn die Kassette nach dem Anziehen seitliches Spiel aufweist oder sich seitlich bewegt, wenden Sie sich an Ihren SRAM-Händler.

AVVISO

Le scanalature dello strumento anello di blocco della cassetta devono ingranare completamente nel tubo di blocco. Le scanalature devono avere una lunghezza minima di 7 mm per le cassette XDR. Utilizzare un utensile con perno guida per evitare danni ai componenti.

Se esiste gioco laterale o movimento nella cassetta dopo aver serrato, contattare il rivenditore SRAM.

注意事項

カセット・ロックリング・ツールのスプラインが、カセットのロックチューブに完全に噛み合っている必要があります。XDRカセットには、スプラインは最低7 mmの長さが必要です。ガイド・ピンの付いたツールを使用して、コンポーネントへの損傷を防いでください。

締めた後に、カセットに横方向への遊びがあったり、動いたりする場合は、SRAMディーラーまでご連絡ください。

AVISO

Las ranuras de la herramienta de anillo de bloqueo del casete deben encajar completamente en el tubo de bloqueo del casete. Las ranuras deben tener una longitud mínima de 7 mm para los cassetes XDR. Utilice una herramienta con un pasador guía para evitar dañar los componentes.

Si el casete presenta alguna holgura o movimiento lateral después de haberlo apretado, póngase en contacto con su distribuidor de SRAM.

MEDEDELING

De inkepingen van de borgringafnemer moeten volledig in de borgbuis van de cassette grijpen. De inkepingen moeten voor XDR-cassettes minstens 7 mm lang zijn. Gebruik een gereedschap met een geleidingspen om schade aan de componenten te vermijden.

Als er na het aandraaien van de cassette laterale speling of beweging aanwezig is, neem contact op met uw SRAM-handelaar.

注意

飞轮锁环工具齿条必须完全啮合飞轮锁管。对于 XDR 飞轮，齿条长度必须至少为 7 mm。使用一个带定位梢的工具，以防部件受损。

如果拧紧后飞轮内仍有侧向游隙或松动，则请咨询 SRAM 经销商。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Install the cassette onto the driver body until it is fully seated with the splines engaged, then tighten the cassette.

NOTICE

Grease is critical to prevent the cassette from seizing onto the driver body. Make sure the hub driver body and cassette interface are free of dirt and debris.

SRAM XDR cassettes are compatible only with the SRAM XDR driver body standard.

Schieben Sie die Kasette vollständig auf den Freilaufkörper, bis alle Profile fassen, und ziehen Sie sie dann fest.

HINWEIS

Schmierfett ist unerlässlich, damit sich die Kasette auf dem Freilaufkörper nicht festfrisst. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen des Freilaufkörpers der Nabe und der Kasette frei von Schmutz und Ablagerungen sind.

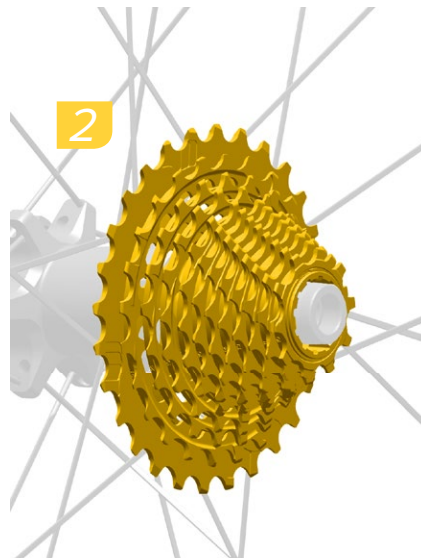
SRAM XDR-Kassetten sind nur mit dem SRAM XDR-Freilaufkörperstandard kompatibel.

Instale el casete en el núcleo hasta que quede completamente asentado con las ranuras encajadas. A continuación, apriete el casete.

AVISO

La grasa es fundamental para evitar que el casete se agarre contra el núcleo. Asegúrese de que no haya polvo ni suciedad en la superficie de contacto entre el casete y el núcleo del buje.

Los casetes SRAM XDR solo son compatibles con el núcleo SRAM XDR estándar.



Installez la cassette sur le corps de cassette en veillant à bien engager les cannelures, puis serrez la cassette.

AVIS

Il est très important de lubrifier la cassette pour éviter qu'elle ne se bloque dans le corps de cassette. Veillez à ce que le corps de cassette du moyeu et l'interface de la cassette ne présentent pas de poussière ou de débris.

Les cassettes SRAM XDR sont compatibles uniquement avec les corps de cassette SRAM XDR standard.

Installare la cassetta sul corpo dell'elemento motore fino a quando non è completamente ingranata con le scanalature inserite, quindi serrare la cassetta.

AVVISO

Il grasso è fondamentale per evitare che la cassetta grippi sul corpo dell'elemento motore. Assicurarsi che il corpo dell'elemento motore del mozzo e l'interfaccia della cassetta siano privi di detriti e sporcizia.

Le cassette SRAM XDR sono compatibili solo con lo standard SRAM XDR.

Installeer de cassette op de aandrijver totdat het volledig in de inkepingen zit. Maak de cassette vervolgens vast.

MEDEDELING

Het aanbrengen van smeer is nodig om het vastlopen van de cassette op de aandrijver te vermijden. Zorg dat de naafaandrijver en het contactvlak van de cassette vrij van vuil zijn.

SRAM XDR-cassettes zijn alleen compatibel met de SRAM XDR-aandrijver.



Instale a cassette no veio propulsor até que fique completamente assente com as estrias engatadas, e depois aperte a cassette.

NOTIFICAÇÃO

A massa lubrificante é crítica para evitar que a cassette gripe (se agarre) no corpo do accionador. Assegure-se de que o corpo da manga propulsora do cubo e a interface da cassette estejam livres de sujidade e de detritos.

As cassetes SRAM XDR são compatíveis apenas como veio propulsor normal SRAM XDR.

スプラインが噛み合って完全に収まるようにカセットをドライバー・ボディに取り付け、カセットを締めます。

注意事項

グリスの塗布は、カセットがドライバー・ボディに括着するのを防ぐうえで大変重要です。ハブ・ドライバー・ボディとカセットの表面に付着した土や汚れは、きれいに落としてください。

SRAM XDRカセットは、SRAM XDRドライバー・ボディ標準にのみ対応しています。

将飞轮安装在塔基上，直至完全卡入并与花键咬合，然后旋紧飞轮。

注意

润滑油对于防止飞轮卡住塔基至关重要。确保轮毂塔基和飞轮接口无污垢或碎屑。

SRAM XDR 飞轮仅与 SRAM XDR 塔基标准兼容。

Shifter Installation

Montage der Schalthebel

Instalación de la palanca de cambio

Installation du levier de dérailleur

Installazione del comando del cambio

De shifter installeren

Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças
シフターの取り付け

指拨安装



Apply friction paste to the inner clamping surface when installing on carbon fiber handlebars.

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

Failure to apply friction paste may lead to the clamp slipping which may cause the rider to crash, resulting in serious injury or death.

Tragen Sie zur Montage an Carbon-Lenkern Montagepaste auf die innere Klemmfläche auf.

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Wenn Sie keine Montagepaste auftragen, kann die Klemmung verrutschen, sodass es zu Unfällen und schweren oder tödlichen Verletzungen kommen kann.

Aplique pasta de fricción a la superficie de sujeción interior al instalarlo en manillares de fibra de carbono.

⚠ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

Si no aplica pasta de fricción, es posible que la abrazadera se deslice, lo que puede provocar que el ciclista choque y sufra lesiones graves o mortales.

En installant les cintres en fibre de carbone, appliquez de la pâte de montage sur la surface des pinces d'attache internes.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Le fait de ne pas appliquer de pâte de montage peut entraîner une mauvaise fixation du collier, causer une chute et exposer le cycliste à des blessures graves voire mortelles.

Applicare pasta ad attrito all'interno della superficie di bloccaggio quando si installa un manubrio in fibra di carbonio.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

La mancata applicazione di pasta ad attrito può portare allo slittamento del morsetto che può causare la caduta del biker con conseguenti gravi lesioni e/o la morte.

Breng frictiepaste aan op het binnenste klemoppervlak bij een installatie op carbonsturen.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Het niet aanbrengen van frictiepaste kan leiden tot het schuiven van de klem waardoor de fietser kan vallen, wat ernstig letsel of de dood kan teweegbrengen.

Aplique pasta de fricção à superfície interna do grampo quando instalar em guidadores de fibra de carbono.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Se não aplicar pasta de fricção, pode suceder que o grampo escorregue, o que pode causar um acidente ao ciclista, resultando em graves ferimentos ou morte.

カーボン・ファイバー製のハンドルバーに取り付ける場合は、クランプの内側表面にフリクション・ペーストを塗布してください。

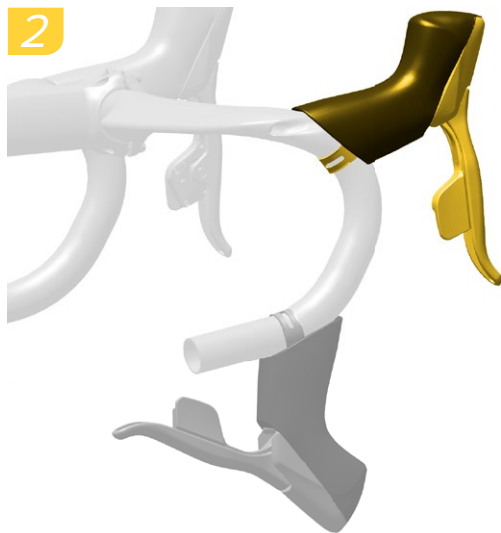
⚠ 警告 - 事故につながる危険性

フリクション・ペーストを塗布しないと、クランプが滑り、事故を招いてライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

安装在碳纤维车把上时，先向线控杆的内侧夹紧面涂抹摩擦膏。

⚠ 警告 - 撞伤隐患

若未涂抹摩擦膏，则可能导致夹紧面滑脱，进而导致骑行者撞车，造成严重的人身伤害甚至死亡。



Install the shift-brake lever onto the handlebar and set it to your desired position.

Installez le levier de frein-dérailleur sur le cintre et fixez-le dans la position souhaitée.

Instale a alavanca do comando das mudanças/travão no guidador e fixe-a na posição que desejar.

Bringen Sie die Schaltbremshebel-Baugruppe am Lenker an und stellen Sie sie auf die gewünschte Position ein.

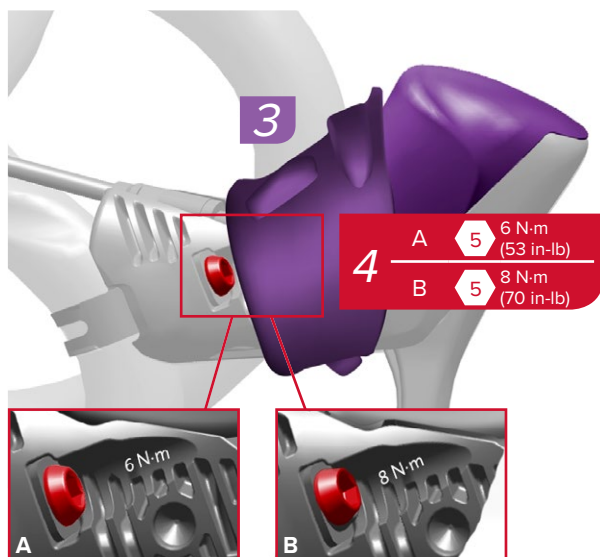
Installare la leva cambio-freno sul manubrio e portarla nella posizione desiderata.

シフトブレーキのレバーをハンドルバーに取り付け、好みの位置に設定します。

Instale la maneta de cambio-freno en el manillar y ajústela a la posición deseada.

Installeer de schakel-/remhendel op het stuur en stel het op uw gewenste positie in.

在车把上安装变速 / 刹车杆并将其调整到理想位置。



Fold the hood cover forward, then tighten the shifter clamp bolt.

For shift brake levers with hydraulic brakes (A), tighten the shifter clamp bolt to 6 N·m (53 in·lb). For shift brake levers with mechanical brakes (B), tighten the shifter clamp bolt to 8 N·m (70 in·lb).

Klappen Sie die Manschette nach vorne und ziehen Sie dann die Schalthebelschraube fest.

Ziehen Sie bei Schaltbremshebeln für Hydraulikbremsen (A) die Schalthebellemmschraube mit 6 N·m fest. Ziehen Sie bei Schaltbremshebeln für mechanische Bremsen (B) die Schalthebellemmschraube mit 8 N·m fest.

Pliegue el capuchón hacia delante y, a continuación, apriete el perno de la abrazadera del cambiador.

En las manetas de cambio y freno con frenos hidráulicos (A), apriete el perno de la abrazadera del cambio a 6 N·m. En las manetas de cambio y freno con frenos mecánicos (B), apriete el perno de la abrazadera del cambio a 8 N·m.

Rabattez le couvre-cocotte, puis serrez le boulon du collier du levier de dérailleur.

Pour les leviers frein-dérailleur pour freins hydrauliques (A), serrez la vis du collier du levier à 6 N·m. Pour les leviers frein-dérailleur pour freins mécaniques (B), serrez la vis du collier du levier à 8 N·m.

Piegare il cappuccio di copertura in avanti, quindi serrare il bullone di bloccaggio del cambio.

Per le leve del freno del cambio con freni idraulici (A), serrare la vite di bloccaggio del cambio a 6 N·m. Per le leve del freno del cambio con freni meccanici (B), serrare la vite di bloccaggio del cambio a 8 N·m.

Vouw het kapdeksel naar voren en draai vervolgens de klembout van de shifter vast.

Voor schakel-/remhendels met hydraulische remmen (A), draai de klembout van de shifter vast tot 6 N·m. Voor schakel-/remhendels met mechanische remmen (B), draai de klembout van de shifter vast tot 8 N·m.

Dobre o capuz de cobertura para a frente, e depois aperte os pernos do manípulo das mudanças.

Para alavancas de travão/mudanças com travões hidráulicos (A), aperte o perno da braçadeira das mudanças a 6 N·m. Para alavancas de travão/mudanças com travões mecânicos (B), aperte o perno da braçadeira das mudanças a 8 N·m.

フードのカバーを前方に折り曲げ、シフターのクランプ・ボルトを締めます。

油圧ブレーキのシフト・ブレーキ・レバー (A) は、シフターのクランプ・ボルトを 6 N·m のトルク値で締めます。メカニカル・ブレーキのシフト・ブレーキ・レバー (B) は、シフターのクランプ・ボルトを 8 N·m のトルク値で締めます。

将盖罩向前折叠，然后旋紧指拨卡夹螺栓。

对于带液压刹车的变速 / 刹车杆 (A)，将指拨卡夹螺栓拧紧至 6 N·m。对于带机械刹车的变速 / 刹车杆 (B)，将指拨卡夹螺栓拧紧至 8 N·m。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Rim Brake Caliper Installation

Einbau des Felgenbremsstättels
Instalación de la pinza de freno
de llanta

Installation de l'étrier de frein
sur jante
Installazione pinza freno cantilever
De velgrem installeren

Instalação da Maxila do Travão
ao Aro
リムブレーキ・キャリパーの取り付け
輪圈刹車鉗安裝

Consult the *Road Mechanical Shifter and Rim Brakes User Manual* for mechanical rim caliper instructions.

Pour obtenir les instructions concernant l'étrier mécanique sur jante, consultez le *Manuel utilisateur des freins sur jante et des leviers de changement de vitesses mécaniques pour route*.

Consulte o *Manual do Utilizador do Comando de Mudanças Mecânico e dos Travões ao Aro Road*, de estrada, para obter instruções para a maxila dos travões ao aro.

Anweisungen zu mechanischen Felgenbremsstätteln finden Sie in der *Bedienungsanleitung für mechanische Rennrad-Schalthebel und -Felgenbremsen*.

Consultare il *Manuale utente del comando cambio meccanico e dei freni cantilever da strada* per le istruzioni sulla pinza per freni cantilever.

メカニカル・リム・キャリパーに関する説明は、*ロード・メカニカル・シフターおよびリムブレーキ・ユーザー・マニュアル*を参照してください。

Consulte el *Manual de usuario de la palanca de cambio mecánico de carretera y los frenos de llanta* para obtener instrucciones sobre la pinza de freno de llanta.

Raadpleeg de *Mechanische shifter en velgremmen voor wegfietsen Gebruikershandleiding* voor instructies over de mechanische velgrem.

有关机械轮圈刹车的说明，请参阅《公路车机械指拨和轮圈刹车用户手册》。

Rotor Installation

Einbau der Brems Scheiben
Instalación del rotor

Installation du disque de frein
Installazione del rotore
De rotor monteren

Instalação do rotor
ローターの取り付け
安裝刹車碟

Tighten the rotor bolts one turn in an alternating sequence.

All new disc brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. This procedure is covered in the Bed-In Procedure section.

Ziehen Sie die Schrauben der Brems Scheiben abwechselnd um eine Umdrehung an.

Alle neuen Scheibenbremsbeläge und Brems Scheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Die Vorgehensweise wird im Abschnitt „Verfahren zum Einfahren“ beschrieben.

Apriete una vuelta los pernos del rotor en orden alterno.

Todos los rotores y pastillas de freno de disco nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial denominado "rodaje". Este procedimiento se trata en la sección Procedimiento de rodaje.

Serrez les boulons du disque de frein d'un tour complet en croix.

Toutes les plaquettes de frein à disque neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure est expliquée dans le chapitre Procédure de rodage.

Serrare i bulloni del rotore di un giro in sequenza alternata.

Tutti i pattini dei freni a disco e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata 'collocamento'. Questa procedura è trattata nella sezione Procedura di collocamento.

Draai de rotorbouten één draai in een afwisselende volgorde vast.

Alle nieuwe schijfremblokjes en rotors moeten een inlooproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. Deze procedure wordt beschreven in de sectie Inremprocedure.

Aperte os pernos do rotor uma volta numa sequência alternada.

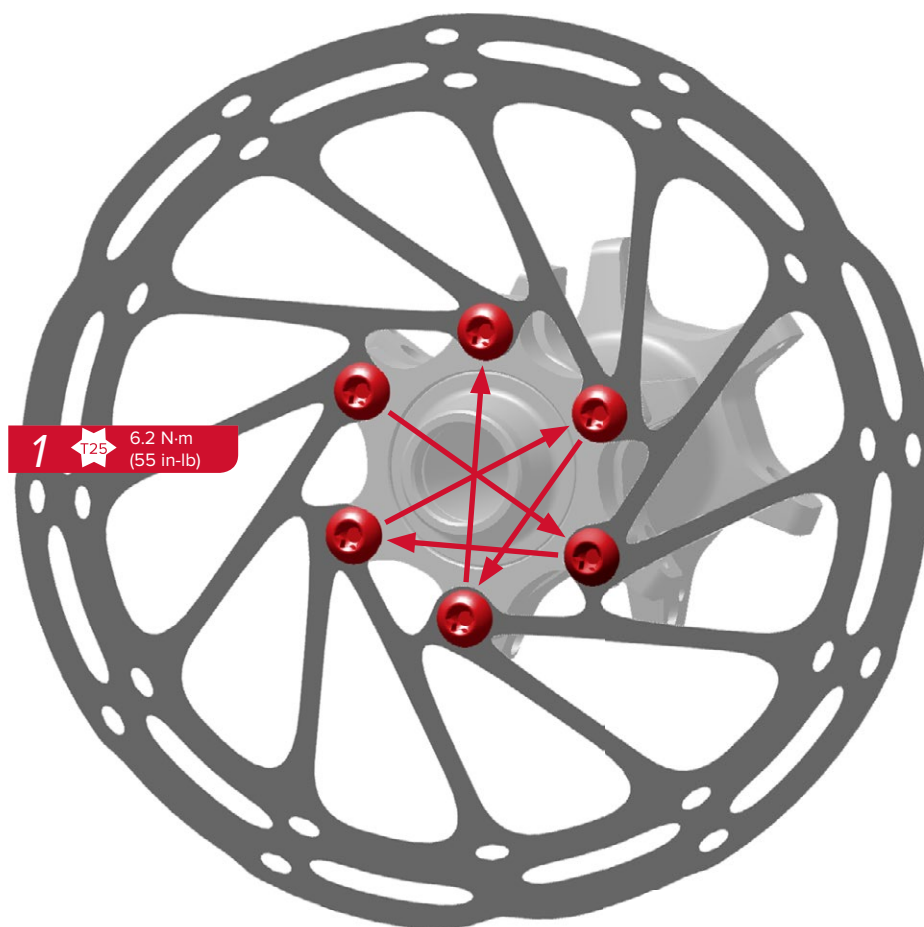
Todas as pastilhas de travões de disco e rotores que sejam novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. Este procedimento está coberto na secção do Procedimento da Acamar.

ローターのボルトを矢印の順番に 1 回転ずつ締めていきます。

すべての新しいディスクブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この手順は、慣らしの手順のセクションに記載されています。

交替拧紧每枚刹車碟螺栓，每次旋转一整圈。

所有新的盘式刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。这一流程详见“磨合流程”一节。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraalmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Caliper Mounting Configurations and Pad Spreader Removal

Befestigungsoptionen für Bremssättel und Entfernen der Belagspreizer

Configuraciones de montaje de la pinza de freno y extracción del separador de pastillas

Configurations de montage de l'étrier et retrait de l'écarteur de plaquettes

Configurazioni di montaggio della pinza e rimozione dello spalmatore del pattino

Mogelijke opstellingen van de remklauw en verwijdering van de spreidingsveer

Configurações de montagem das Maxilas e Remoção do Separador das Pastilhas

キャリパー取り付け時の設定およびパッド・スプレッダーの取り外し

刹车钳机件配置以及刹车皮平压夹取下

To confirm proper mounting hardware, consult the *Disc Brake Mounting Specifications Road and MTB* on www.sram.com/service.

Die richtigen Befestigungsteile finden Sie in den *Montagehinweisen für MTB- und Rennrad-Scheibenbremssättel* auf www.sram.com/service.

Para confirmar las piezas de montaje correctas, consulte *Especificaciones de montaje de pinzas de freno de disco para carretera y MTB* en www.sram.com/service.

Pour vérifier le montage des différents éléments de fixation, consultez le document *Caractéristiques de montage des freins à disque pour vélo de route et VTT* disponible sur le site www.sram.com/service.

Per confermare la correttezza della bulloneria di montaggio, consultate le *Specifiche di montaggio dei freni a disco per bici da strada e MTB* all'indirizzo www.sram.com/service.

Voor het gepaste bevestigingsmateriaal, raadpleeg de *Montagespecificaties voor schijfremmen voor racefietsen en mountainbikes* op www.sram.com/service.

Para confirmar que as peças para montagem são as apropriadas, consulte *Especificações de Montagem de Travões de Disco Road e MTB (Disc Brake Mounting Specifications Road and MTB)* em www.sram.com/service.

適切な取り付け用ハードウェアを確認するには、www.sram.com/serviceに掲載されているロードおよびMTBのディスクブレーキ取り付け仕様を参照してください。

如需核实机件是否妥当，请参阅www.sram.com/service上的《公路车和山地车盘式刹车安装规范》。



Remove the pad spreader from the caliper.

Entfernen Sie den Belagspreizer vom Bremssattel.

Retire el separador de pastillas de la pinza de freno.

Retirez l'écarteur de plaquettes placé dans l'étrier.

Rimuovere lo spalmatore del pattino dalla pinza.

Verwijder de spreidingsveer van de remklauw.

Retire da maxila o separador das pastilhas.

キャリパーからパッド・スプレッダーを取り外します。

从刹车钳取下刹车皮平压夹。

Front Flat Mount Caliper

Vorderer Flat Mount-Bremssattel

Pinza delantera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)

Étrier avant Flat Mount

Pinza Flat Mount anteriore

Flat Mount remklauw vooraan

Maxila da frente de montagem lisa

フロント用フラット・マウント仕様
キャリパー

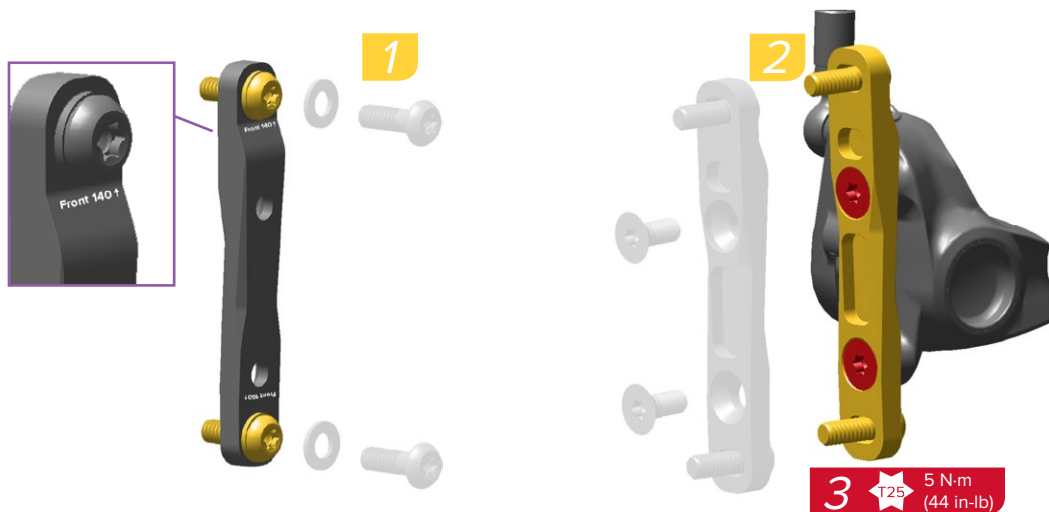
前扁平型刹车钳

140 mm Front Rotor

Vordere 140-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 140 mm

Disque de frein avant de 140 mm
Rotore anteriore di 140 mm
140 mm voorste rotor

Rotor da frente de 140 mm
140 mm のフロント用ローター
140 mm 前刹车碟

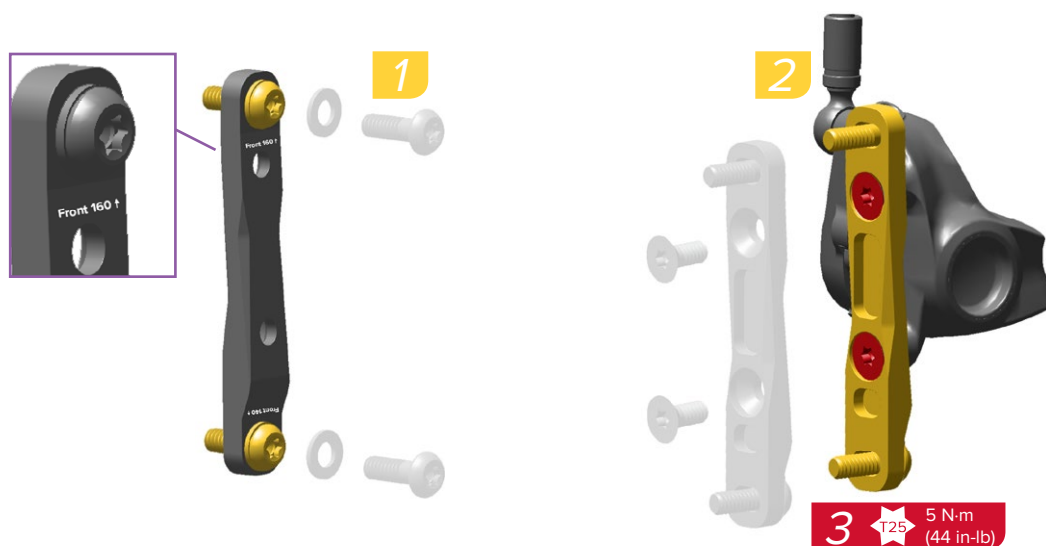


160 mm Front Rotor

Vordere 160-mm-Bremsscheibe
Rotor delantero de 160 mm

Disque de frein avant de 160 mm
Rotore anteriore di 160 mm
160 mm voorste rotor

Rotor da frente de 160 mm
160 mm のフロント用ローター
160 mm 前刹车碟



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Momento

Valeur de couple
Coppia
Aandromoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Caliper Centering and Torque

Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment

Centrado y par de apriete de la pinza

Centrage de l'étrier et serrage au couple
Centragem e aperto da maxila requis

Centraggio e serraggio della pinza

Centring en koppel van remklauw

キャリパーのセンタリング調整と締め付け

刹车钳居中和扭矩



Loosely install the caliper onto the fork. Lightly squeeze (approx. 4 lbs) the brake lever three times and hold, then lightly tighten the bolts.

Montieren Sie den Bremssattel lose an der Gabel. Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben fest.

Instale la pinza de freno en la horquilla, pero sin apretarla. Presione suavemente (aprox. 2 kg) tres veces la maneta de freno y manténgala presionada; a continuación, apriete ligeramente los pernos.



Installez l'étrier sur la fourche sans le serrer. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré, puis serrez légèrement les boulons.

Stringere senza serrare la pinza sulla forcella. Premere leggermente (circa 2 kg) per tre volte la leva del freno e tenerla premuta, quindi stringere leggermente le viti.

Monteer de remklauw losjes op de vork. Knijp de remhendel drie keer lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens lichtjes vast.



Instale a maxila no garfo, sem apertar. Aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) a alavanca do travão três vezes e segure-a, e depois aperte levemente os pernos.

キャリパーをフォークに緩めに取り付けます。ブレーキ・レバーを軽く(約2キロの握力で)3回握って保持し、その状態でボルトを軽く締めます。

将刹车钳宽松地装到前叉上。轻轻(约2千克)按压刹车杆三次,然后握住刹车杆,轻轻拧紧螺栓。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Check that the brake pads are equally spaced on either side of the rotor, lightly squeeze (approx. 4 lbs) and hold the brake lever, and then tighten the bolts to the torque specified.

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 - 6.

NOTICE

Brake pads may advance unevenly from the caliper. This is normal and will not affect brake performance.

Do not lubricate or clean caliper pistons.

Do not squeeze the brake lever without a SRAM pad spacer or rotor installed.

Prüfen Sie, dass sich die Bremsbeläge auf beiden Seiten im selben Abstand zur Bremsscheibe befinden, ziehen Sie den Bremshebel leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment fest.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.

HINWEIS

Die Bremsbeläge werden vom Bremssattel möglicherweise ungleichmäßig vorgeschoben. Dies ist normal und wirkt sich nicht auf die Bremsleistung aus.

Schmieren und säubern Sie die Bremssattelkolben nicht.

Ziehen Sie nicht den Bremshebel, ohne dass ein SRAM-Belagspreizer oder eine Bremsscheibe installiert ist.

Compruebe que las pastillas de freno quedan igualmente separadas a ambos lados del rotor, presione suavemente (aprox. 2 kg) y sujete la maneta de freno y apriete los pernos al par especificado.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los pernos de la pinza de freno y ajuste la posición de la pinza. Repita los pasos 2 a 6.

AVISO

Las pastillas de freno pueden avanzar de forma desigual desde la pinza de freno. Esto es normal y no afecta al rendimiento del freno.

No lubrique ni limpie los pistones de la pinza de freno.

No presione la maneta de freno sin un rotor o separador de pastillas SRAM instalado.



Vérifiez qu'il y a le même espace de chaque côté entre les plaquettes et le disque de frein. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein et maintenez-le serré, puis serrez les boulons au couple recommandé.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez sa position. Répétez les étapes 2 à 6.

AVIS

Il se peut qu'une plaquette de frein avance plus vite que l'autre dans l'étrier. Ceci est normal et ne compromet en rien les performances de freinage.

Les pistons de l'étrier ne doivent jamais être lubrifiés ou nettoyés.

N'actionnez pas le levier de frein s'il n'y a pas d'écarteur de plaquettes SRAM ou de disque de frein installé dans l'étrier.

Controllare che i pattini dei freni siano equidistanti su entrambi i lati del rotore, premere leggermente (circa 2 kg) e tenere ferma la leva del freno, quindi serrare i bulloni alla coppia specificata.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 - 6.

AVVISO

I pattini dei freni possono avanzare in modo non uniforme dalla pinza. Ciò è normale e non influisce sulla performance dei freni.

Non lubrificare o pulire i pistoni delle pinze.

Non agire sulla leva del freno senza aver installato un distanziale dei pattini o un rotore SRAM.

Controleer of de remblokjes zich aan weerskanten op gelijke afstand van de rotor bevinden, knijp de remhendel lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens vast tot het aangegeven aandraaimoment.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stappen 2 - 6.

MEDEDELING

De remblokjes kunnen ongelijkmatig vanaf de remklauw vooruit bewegen. Dit is normaal en heeft geen impact op de remprestaties.

Smeer of reinig de zuigers van de remklauw niet.

Knijp de remhendel niet dicht wanneer er geen SRAM-afstandsblokje of rotor is geïnstalleerd.



Verifique que as pastilhas do travão estejam igualmente espaçadas de cada lado do rotor, aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) e segure a alavanca do travão, e depois aperte os pernos ao momento de torção especificado.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte um pouco os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 a 6.

NOTIFICAÇÃO

As pastilhas do travão poderão avançar de forma desigual na maxila. Isto é normal e não afetará o desempenho dos travões.

Não lubrifique nem limpe os êmbolos da maxila.

Não aperte a alavanca do travão sem que esteja instalado um separador de pastilhas SRAM ou um rotor.

ブレーキ・パッドが、ローターのいずれの側にも等しいスペースの位置になっていることを確認したら、ブレーキ・レバーを軽く(約2キログラムの握力で)握って保持し、ボルトを指定されたトルグ値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ2～6を繰り返します。

注意事項

ブレーキ・パッドはキャリパーから不均等に進む場合があります。これは正常であり、ブレーキの性能に影響はありません。

キャリパーのピストンに潤滑油を塗布したり、ピストンを清掃したりしないでください。

SRAMのパッド・スペーサーまたはローターを取り付けずに、ブレーキ・レバーを握らないでください。

确保刹车碟与两侧的刹车皮之间的间距相等。轻轻(约2千克)按压刹车杆,然后握住刹车杆,将螺栓拧紧至指定的扭矩。

如果刹车皮摩擦刹车碟,则放松卡钳螺栓,然后调节卡钳的位置。重复步骤2-6。

注意

两侧的刹车皮可能会不均匀地从卡钳移动。这是正常现象,不会影响刹车性能。

请勿润滑或清洁卡钳活塞。

如果SRAM刹车皮垫片或刹车碟尚未装入卡钳,请勿按压刹车杆。

Rear Flat Mount Caliper

Hinterer Flat Mount-Bremssattel

Pinza trasera con fijación directa al cuadro (Flat Mount)

Étrier arrière Flat Mount

Pinza Flat Mount posteriore

Flat Mount remklauw achteraan

Maxila traseira de montagem lisa

リア用フラット・マウント仕様
キャリパー

后扁平型刹车钳

1

Choose the bolts that protrude 5-7 mm from the frame with the washer installed. Remove the bolt and washer from the frame before installing the caliper.

⚠️ WARNING - CRASH HAZARD

Riding a bike with improper bolt engagement can allow the brakes to disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury or death to the rider.

Verwenden Sie die Schrauben, die mit montierter Unterlegscheibe um 5 bis 7 mm aus dem Rahmen herausstehen. Entfernen Sie die Schraube und die Unterlegscheibe vom Rahmen, bevor Sie den Bremssattel montieren.

⚠️ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Wenn Sie mit Schrauben fahren, deren Gewinde nicht ausreichend fassen, können sich die Bremsen vom Fahrrad lösen. Dies kann zu einem Unfall und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen.

Elija tornillos que sobresalgan entre 5 y 7 mm del cuadro con las arandelas instaladas. Antes de instalar la pinza, retire el tornillo y la arandela del cuadro.

⚠️ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

Si se utiliza la bicicleta con ruedas mal instaladas y componentes incompatibles, las ruedas podrían moverse o soltarse de la bicicleta, lo que puede provocar un accidente y ocasionar lesiones graves e incluso mortales al ciclista.

Installez les boulons qui dépassent du cadre de 5 à 7 mm ainsi que les rondelles. Retirez le boulon et la rondelle du cadre avant de mettre en place l'étrier.

⚠️ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Si vous roulez avec un vélo dont le boulon n'est pas suffisamment vissé, les freins peuvent se détacher du vélo, ce qui peut entraîner une chute et exposer le cycliste à des blessures graves, voire mortelles.

Scegliere bulloni che sporgano 5-7 mm dal telaio con la rondella inserita. Rimuovere il bullone e la rondella dal telaio prima di installare la pinza.

⚠️ AVVERTENZA: PERICOLO DI INCIDENTE

Guidare una bicicletta con un innesto del bullone non corretto può far sì che i freni si sgancino dalla bicicletta, provocando un incidente e gravi lesioni o la morte del biker.

Kies de bouten die 5-7 mm uit het frame uitsteken, met de sluitring geplaatst. Verwijder de bout en sluitring van het frame voordat u de remklauw monteert.

⚠️ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Het fietsen met een verkeerd vastgemaakte bout kan tot gevolg hebben dat de rem van de fiets loskomt, wat kan leiden tot een ongeval en ernstig letsel en/of de dood van de fietser.

Escolha os pernos que sobressaem 5-7 mm do quadro com a anilha instalada. Retire o perno e a anilha do quadro antes de instalar a maxila.

⚠️ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Conduzir uma bicicleta com um perno mal engatado pode permitir que os travões se soltem da bicicleta, causando um acidente e lesões graves ou mesmo fatais ao ciclista.

ワッシャーを取り付けて締めるときに、フレームから5~7mm突き出る長さのボルトを選びます。確認したボルトとワッシャーを一度取り外し、キャリパーを取り付けてください。

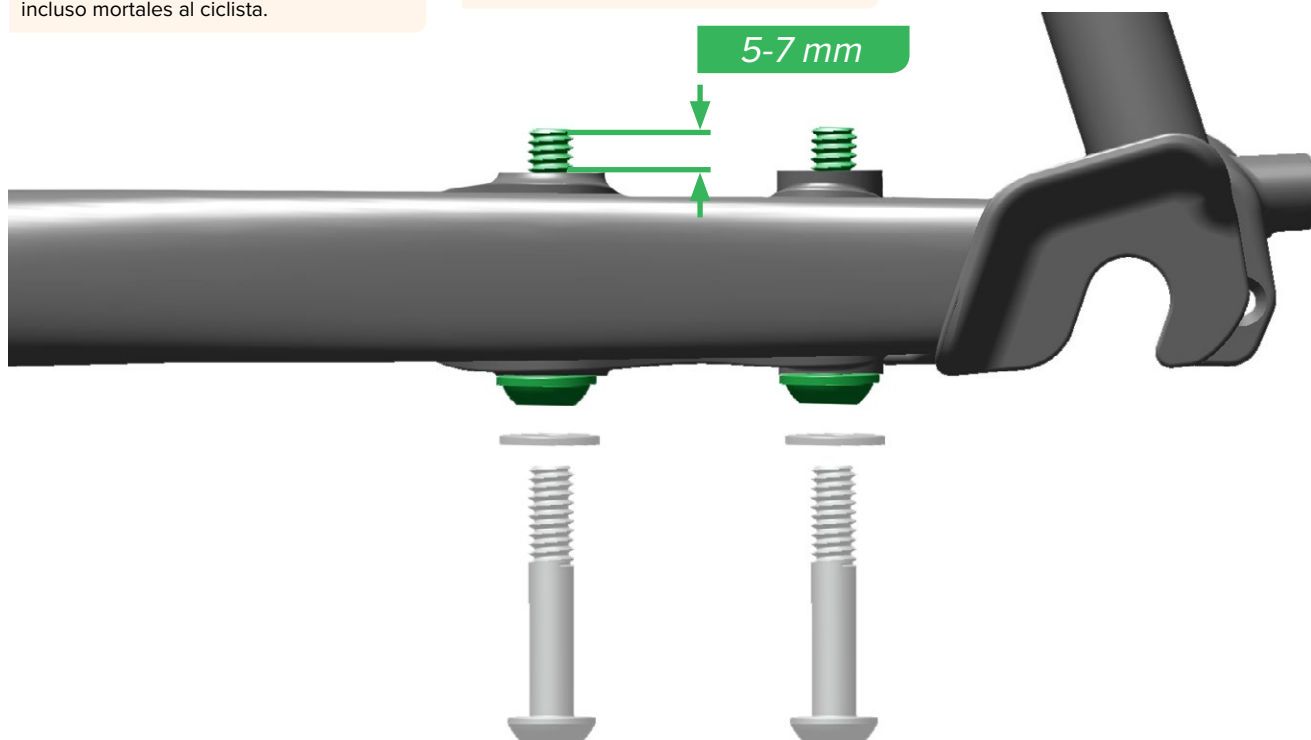
⚠️ 警告 - 事故につながる危険性

ボルトを正しく噛み合わせないまま自転車に乗ると、ブレーキが自転車から外れることがあり、事故を招いて、ライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

选择带垫片且凸出车架5-7mm的螺栓。安装刹车钳前请从车架上卸下螺栓和垫片。

⚠️ 警告 - 撞伤隐患

骑行时，螺栓旋入深度不当的自行车可引起刹车从自行车上脱落，导致撞车、骑行人员严重受伤甚至死亡。



140 mm Rear Rotor

Hintere 140-mm-Bremsscheibe

Rotor trasero de 140 mm

Disque de frein arrière de 140 mm

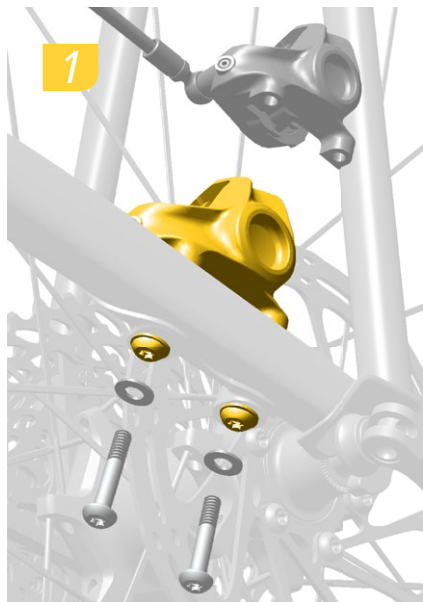
Rotore posteriore di 140 mm

140 mm achterste rotor

Rotor traseiro de 140 mm

140 mm のリア用ローター

140 mm 后刹车碟



Loosely install the caliper to the frame. Lightly squeeze (approx. 4 lbs) the brake lever three times and hold, then lightly tighten the bolts.

Montieren Sie den Bremsattel lose am Rahmen. Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben fest.

Instale la pinza de freno en el cuadro, pero sin apretarla. Presione suavemente (aprox. 2 kg) tres veces la maneta de freno y manténgala presionada; a continuación, apriete ligeramente los pernos.



Installez l'étrier sur le cadre sans le serrer. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré, puis serrez légèrement les boulons.

Stringere senza serrare la pinza sul telaio. Premere leggermente (circa 2 kg) per tre volte la leva del freno e tenerla premuta, quindi stringere leggermente le viti.

Monteer de remklauw losjes op het frame. Knijp de remhendel drie keer lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens lichtjes vast.



Instale a maxila no quadro, sem apertar. Aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) a alavanca do travão três vezes e segure-a, e depois aperte levemente os pernos.

キャリパーをフレームに緩めに取り付けます。ブレーキ・レバーを軽く(約2キロの握力で)3回握って保持し、その状態でボルトを軽く締めます。

将刹车钳宽松地装到车架上。轻轻(约2千克)按压刹车杆三次,然后握住刹车杆,轻轻拧紧螺栓。



Check that the brake pads are equally spaced on either side of the rotor, lightly squeeze (approx. 4 lbs) and hold the brake lever, and then tighten the bolts to the torque specified.

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 - 6.

NOTICE

Brake pads may advance unevenly from the caliper. This is normal and will not affect brake performance.

Do not lubricate or clean caliper pistons.

Do not squeeze the brake lever without a SRAM pad spacer or rotor installed.

Prüfen Sie, dass sich die Bremsbeläge auf beiden Seiten im selben Abstand zur Bremsscheibe befinden, ziehen Sie den Bremshebel leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment fest.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.

HINWEIS

Die Bremsbeläge werden vom Bremssattel möglicherweise ungleichmäßig vorgeschoben. Dies ist normal und wirkt sich nicht auf die Bremsleistung aus.

Schmieren und säubern Sie die Bremssattelkolben nicht.

Ziehen Sie nicht den Bremshebel, ohne dass ein SRAM-Belagspreizer oder eine Bremsscheibe installiert ist.

Compruebe que las pastillas de freno quedan igualmente separadas a ambos lados del rotor, presione suavemente (aprox. 2 kg) y sujete la maneta de freno y apriete los pernos al par especificado.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los pernos de la pinza de freno y ajuste la posición de la pinza. Repita los pasos 2 a 6.

AVISO

Las pastillas de freno pueden avanzar de forma desigual desde la pinza de freno. Esto es normal y no afecta al rendimiento del freno.

No lubrique ni limpie los pistones de la pinza de freno.

No presione la maneta de freno sin un rotor o separador de pastillas SRAM instalado.



Vérifiez qu'il y a le même espace de chaque côté entre les plaquettes et le disque de frein. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein et maintenez-le serré, puis serrez les boulons au couple recommandé.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez sa position. Répétez les étapes 2 à 6.

AVIS

Il se peut qu'une plaquette de frein avance plus vite que l'autre dans l'étrier. Ceci est normal et ne compromet en rien les performances de freinage.

Les pistons de l'étrier ne doivent jamais être lubrifiés ou nettoyés.

N'actionnez pas le levier de frein s'il n'y a pas d'écarteur de plaquettes SRAM ou de disque de frein installé dans l'étrier.

Controllare che i pattini dei freni siano equidistanti su entrambi i lati del rotore, premere leggermente (circa 2 kg) e tenere ferma la leva del freno, quindi serrare i bulloni alla coppia specificata.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 - 6.

AVVISO

I pattini dei freni possono avanzare in modo non uniforme dalla pinza. Ciò è normale e non influisce sulla performance dei freni.

Non lubrificare o pulire i pistoni delle pinze.

Non agire sulla leva del freno senza aver installato un distanziale dei pattini o un rotore SRAM.

Controleer of de remblokjes zich aan weerskanten of gelijke afstand van de rotor bevinden, knijp de remhendel lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens vast tot het aangegeven aandraaimoment.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stappen 2 - 6.

MEDEDELING

De remblokjes kunnen ongelijkmatig vanaf de remklauw vooruit bewegen. Dit is normaal en heeft geen impact op de remprestaties.

Smeer of reinig de zuigers van de remklauw niet.

Knijp de remhendel niet dicht wanneer er geen SRAM-afstandsblokje of rotor is geïnstalleerd.



Verifique que as pastilhas do travão estejam igualmente espaçadas de cada lado do rotor, aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) e segure a alavanca do travão, e depois aperte os pernos ao momento de torção especificado.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte um pouco os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 a 6.

NOTIFICAÇÃO

As pastilhas do travão poderão avançar de forma desigual na maxila. Isto é normal e não afetará o desempenho dos travões.

Não lubrifique nem limpe os êmbolos da maxila.

Não aperte a alavanca do travão sem que esteja instalado um separador de pastilhas SRAM ou um rotor.

ブレーキ・パッドが、ローターのいずれの側にも等しいスペースの位置になっていることを確認したら、ブレーキ・レバーを軽く(約2キログラムの握力で)握って保持し、ボルトを指定されたトルグ値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ2～6を繰り返します。

注意事項

ブレーキ・パッドはキャリパーから不均等に進む場合があります。これは正常であり、ブレーキの性能に影響はありません。

キャリパーのピストンに潤滑油を塗布したり、ピストンを清掃したりしないでください。

SRAMのパッド・スペーサーまたはローターを取り付けずに、ブレーキ・レバーを握らないでください。

确保刹车碟与两侧的刹车皮之间的间距相等。轻轻(约2千克)按压刹车杆,然后握住刹车杆,将螺栓拧紧至指定的扭矩。

如果刹车皮摩擦刹车碟,则旋松卡钳螺栓,然后调节卡钳的位置。重复步骤2-6。

注意

两侧的刹车皮可能会不均匀地从卡钳移动。这是正常现象,不会影响刹车性能。

请勿润滑或清洁卡钳活塞。

如果SRAM刹车皮垫片或刹车碟尚未装入卡钳,请勿按压刹车杆。

160 mm Rear Rotor

Hintere 160-mm-Bremsscheibe

Rotor trasero de 160 mm

Disque de frein arrière de 160 mm

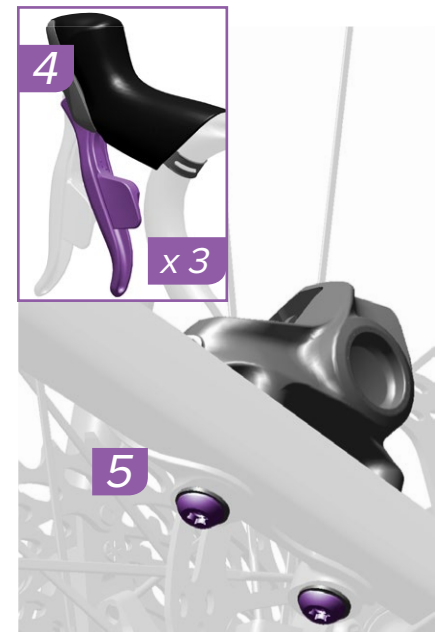
Rotore posteriore di 160 mm

160 mm achterste rotor

Rotor traseiro de 160 mm

160 mm のリア用ローター

160 mm 后刹车碟



Install the 160 mm bracket onto the caliper, and tighten the bolts. Loosely install the caliper to the frame.

Lightly squeeze (approx. 4 lbs) the brake lever three times and hold, then lightly tighten the bolts.

Bringen Sie die 160-mm-Halterung am Bremssattel an und ziehen Sie die Schrauben fest. Montieren Sie den Bremssattel lose am Rahmen.

Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben fest.

Instale el adaptador de 160 mm en la pinza de freno y apriete los pernos. Instale la pinza de freno en el cuadro, pero sin apretarla.

Presione suavemente (aprox. 2 kg) tres veces la maneta de freno y manténgala presionada; a continuación, apriete ligeramente los pernos.

Installez le support de 160 mm sur l'étrier puis serrez les boulons. Installez l'étrier sur le cadre sans le serrer.

Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré, puis serrez légèrement les boulons.

Installare la staffa da 160 mm sulla pinza e serrare i bulloni. Stringere senza serrare la pinza sul telaio.

Premere leggermente (circa 2 kg) per tre volte la leva del freno e tenerla premuta, quindi stringere leggermente le viti.

Breng de 160 mm beugel aan op de remklauw en draai de bouten vast. Monteer de remklauw losjes op het frame.

Knijp de remhendel drie keer lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens lichtjes vast.

Instale a braçadeira de 160 mm na maxila, e aperte os pernos. Instale a maxila no quadro, sem apertar.

Aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) a alavanca do travão três vezes e segure-a, e depois aperte levemente os pernos.

160 mm のブラケットをキャリパーに取り付け、ボルトを締めます。キャリパーをフレームに緩めに取り付けます。

ブレーキ・レバーを軽く (約 2 キロの握力で) 3 回握って保持し、その状態でボルトを軽く締めます。

将 160 mm 托架安装到刹车钳上, 并旋紧螺栓。将刹车钳宽松地装到车架上。

轻轻 (约 2 千克) 按压刹车杆三次, 然后握住刹车杆, 轻轻拧紧螺栓。



Check that the brake pads are equally spaced on either side of the rotor, lightly squeeze (approx. 4 lbs) and hold the brake lever, and then tighten the bolts to the torque specified.

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 - 6.

NOTICE

Brake pads may advance unevenly from the caliper. This is normal and will not affect brake performance.

Do not lubricate or clean caliper pistons.

Do not squeeze the brake lever without a SRAM pad spacer or rotor installed.

Prüfen Sie, dass sich die Bremsbeläge auf beiden Seiten im selben Abstand zur Bremsscheibe befinden, ziehen Sie den Bremshebel leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment fest.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.

HINWEIS

Die Bremsbeläge werden vom Bremssattel möglicherweise ungleichmäßig vorgeschoben. Dies ist normal und wirkt sich nicht auf die Bremsleistung aus.

Schmieren und säubern Sie die Bremssattelkolben nicht.

Ziehen Sie nicht den Bremshebel, ohne dass ein SRAM-Belagspreizer oder eine Bremsscheibe installiert ist.

Compruebe que las pastillas de freno quedan igualmente separadas a ambos lados del rotor, presione suavemente (aprox. 2 kg) y sujete la maneta de freno y apriete los pernos al par especificado.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los pernos de la pinza de freno y ajuste la posición de la pinza. Repita los pasos 2 a 6.

AVISO

Las pastillas de freno pueden avanzar de forma desigual desde la pinza de freno. Esto es normal y no afecta al rendimiento del freno.

No lubrique ni limpie los pistones de la pinza de freno.

No presione la maneta de freno sin un rotor o separador de pastillas SRAM instalado.



Vérifiez qu'il y a le même espace de chaque côté entre les plaquettes et le disque de frein. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein et maintenez-le serré, puis serrez les boulons au couple recommandé.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez sa position. Répétez les étapes 2 à 6.

AVIS

Il se peut qu'une plaquette de frein avance plus vite que l'autre dans l'étrier. Ceci est normal et ne compromet en rien les performances de freinage.

Les pistons de l'étrier ne doivent jamais être lubrifiés ou nettoyés.

N'actionnez pas le levier de frein s'il n'y a pas d'écarteur de plaquettes SRAM ou de disque de frein installé dans l'étrier.

Controllare che i pattini dei freni siano equidistanti su entrambi i lati del rotore, premere leggermente (circa 2 kg) e tenere ferma la leva del freno, quindi serrare i bulloni alla coppia specificata.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 - 6.

AVVISO

I pattini dei freni possono avanzare in modo non uniforme dalla pinza. Ciò è normale e non influisce sulla performance dei freni.

Non lubrificare o pulire i pistoni delle pinze.

Non agire sulla leva del freno senza aver installato un distanziale dei pattini o un rotore SRAM.

Controleer of de remblokjes zich aan weerskanten op gelijke afstand van de rotor bevinden, knijp de remhendel lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens vast tot het aangegeven aandraaimoment.

Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stappen 2 - 6.

MEDEDELING

De remblokjes kunnen ongelijkmatig vanaf de remklauw vooruit bewegen. Dit is normaal en heeft geen impact op de remprestaties.

Smeer of reinig de zuigers van de remklauw niet.

Knijp de remhendel niet dicht wanneer er geen SRAM-afstandsblokjes of rotor is geïnstalleerd.



Verifique que as pastilhas do travão estejam igualmente espaçadas de cada lado do rotor, aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) e segure a alavanca do travão, e depois aperte os pernos ao momento de torção especificado.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte um pouco os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 a 6.

NOTIFICAÇÃO

As pastilhas do travão poderão avançar de forma desigual na maxila. Isto é normal e não afetará o desempenho dos travões.

Não lubrifique nem limpe os êmbolos da maxila.

Não aperte a alavanca do travão sem que esteja instalado um separador de pastilhas SRAM ou um rotor.

ブレーキ・パッドが、ローターのいずれの側にも等しいスペースの位置になっていることを確認したら、ブレーキ・レバーを軽く(約2キログラムの握力で)握って保持し、ボルトを指定されたトルグ値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ2～6を繰り返します。

注意事項

ブレーキ・パッドはキャリパーから不均等に進む場合があります。これは正常であり、ブレーキの性能に影響はありません。

キャリパーのピストンに潤滑油を塗布したり、ピストンを清掃したりしないでください。

SRAMのパッド・スペーサーまたはローターを取り付けずに、ブレーキ・レバーを握らないでください。

确保刹车碟与两侧的刹车皮之间的间距相等。轻轻(约2千克)按压刹车杆,然后握住刹车杆,将螺栓拧紧至指定的扭矩。

如果刹车皮摩擦刹车碟,则旋松卡钳螺栓,然后调节卡钳的位置。重复步骤2 - 6。

注意

两侧的刹车皮可能会不均匀地从卡钳移动。这是正常现象,不会影响刹车性能。

请勿润滑或清洁卡钳活塞。

如果 SRAM 刹车皮垫片或刹车碟尚未装入卡钳,请勿按压刹车杆。

Post Mount Caliper

Post Mount-Bremssattel

Pinza con anclaje paralelo a la rueda (Post Mount)

Étrier Post Mount

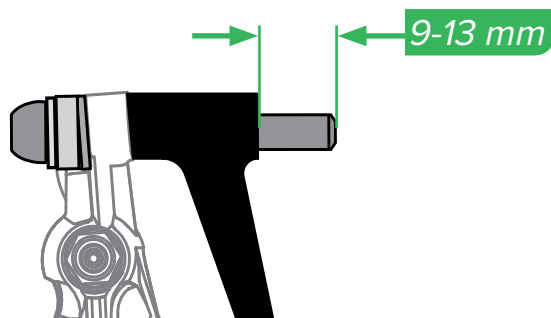
Pinza Post Mount

Post Mount remklauw

Maxila de montagem no poste

ポスト・マウント仕様キャリパー

管装式刹车钳



⚠ WARNING - CRASH HAZARD

There must be 9-13 mm of mounting bolt thread engagement when mounting brake calipers to forks and frames either with or without brackets and/or spacers. Riding a bike with improper bolt engagement can allow the brakes to disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury or death to the rider.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Lorsque vous installez des étriers de frein sur la fourche ou le cadre, que ce soit avec ou sans support et/ou entretoise, le filetage du boulon de montage doit être engagé sur une profondeur de 9 à 13 mm. Si vous roulez avec un vélo dont le boulon n'est pas suffisamment vissé, les freins peuvent se détacher du vélo, ce qui peut entraîner une chute et exposer le cycliste à des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Tem que haver 9-13 mm de fios de rosca do perno de montagem engatados/engrenados quando se montam maxilas de travões nos garfos e quadros, quer com suportes e/ou espaçadores quer sem eles. Conduzir uma bicicleta com um perno mal engatado pode permitir que os travões se soltem da bicicleta, causando um acidente e lesões graves ou mesmo fatais ao ciclista.

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Die Schraubengewinde müssen mindestens 9 bis 13 mm im Gewinde der Gabel oder des Rahmens fassen, wenn Sie einen Brems-sattel mit oder ohne Halter und/oder Distanzstücke montieren. Wenn Sie mit Schrauben fahren, deren Gewinde nicht ausreichend fassen, können sich die Bremsen vom Fahrrad lösen. Dies kann zu einem Unfall und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen.

⚠ AVVERTENZA: PERICOLO DI INCIDENTE

Ci devono essere 9-13 mm di innesto della filettatura dei bulloni di montaggio quando si montano le pinze dei freni su forcelle e telai con o senza staffe e/o distanziali. Guidare una bicicletta con un innesto del bullone non corretto può far sì che i freni si sgancino dalla bicicletta, provocando un incidente e gravi lesioni o la morte del biker.

⚠ 警告 - 事故につながる危険性

ブレーキ・キャリパーをフォークとフレームに取り付ける際は、ブラケットおよび/またはスペーサーを使用しても、使用しなくても、ボルトが9~13mm噛み合っていないと危険です。ボルトを正しく噛み合わせないまま自転車に乗ると、ブレーキが自転車から外れることがあり、事故を招いて、ライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

⚠ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

El tornillo de montaje debe enroscarse unos 9-13 mm al montar las pinzas de freno en las horquillas y los cuadros, ya sea con soportes y/o espaciadores o sin ellos. Si se utiliza la bicicleta con ruedas mal instaladas y componentes incompatibles, las ruedas podrían moverse o soltarse de la bicicleta, lo que puede provocar un accidente y ocasionar lesiones graves e incluso mortales al ciclista.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De vastzetbout moet tussen 9 en 13 mm ingedraaid worden wanneer u de remklauw op de vork en het frame vastzet, dit met of zonder gebruik van beugels en/of afstandshouders. Het fietsen met een verkeerd vastgemaakte bout kan tot gevolg hebben dat de rem van de fiets loskomt, wat kan leiden tot een ongeval en ernstig letsel en/of de dood van de fietser.

⚠ 警告 - 撞伤隐患

在前叉和车架上安装刹车钳时，不论安装或不安装支架和/或垫片，固定螺栓螺纹的旋入深度必须为9-13mm。骑行时，螺栓旋入深度不当的自行车可引起刹车从自行车上脱落，导致撞车、骑行人员严重受伤甚至死亡。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Caliper Centering and Torque

Zentrieren des Bremssattels und Drehmoment

Centrado y par de apriete de la pinza

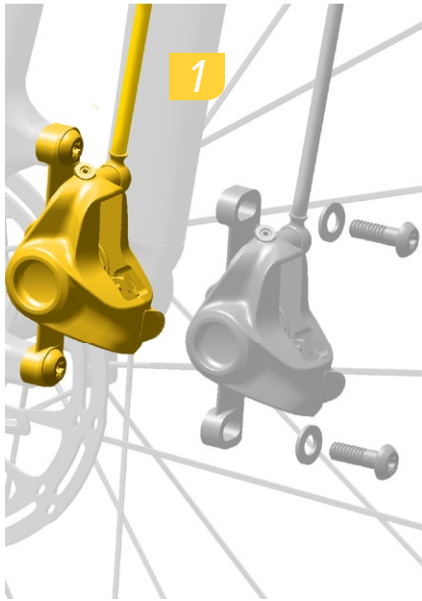
Centrage de l'étrier et serrage au couple
Centragem e aperto da maxila requis

Centraggio e serraggio della pinza

Centrereng en koppel van remklauw

キャリパーのセンタリング調整と締め付け

刹车钳居中和扭矩



Loosely install the caliper onto the fork. Lightly squeeze (approx. 4 lbs) the brake lever three times and hold, then lightly tighten the bolts.

Montieren Sie den Bremssattel lose an der Gabel. Ziehen Sie den Bremshebel drei Mal leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben fest.

Instale la pinza de freno en la horquilla, pero sin apretarla. Presione suavemente (aprox. 2 kg) tres veces la maneta de freno y manténgala presionada; a continuación, apriete ligeramente los pernos.



Installez l'étrier sur la fourche sans le serrer. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein à trois reprises et maintenez-le serré, puis serrez légèrement les boulons.

Stringere senza serrare la pinza sulla forcella. Premere leggermente (circa 2 kg) per tre volte la leva del freno e tenerla premuta, quindi stringere leggermente le viti.

Monteer de remklauw losjes op de vork. Knijp de remhendel drie keer lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens lichtjes vast.



Instale a maxila no garfo, sem apertar. Aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) a alavanca do travão três vezes e segure-a, e depois aperte levemente os pernos.

キャリパーをフォークに緩めに取り付けます。ブレーキ・レバーを軽く(約2キロの握力で)3回握って保持し、その状態でボルトを軽く締めます。

将刹车钳宽松地装到前叉上。轻轻(约2千克)按压刹车杆三次,然后握住刹车杆,轻轻拧紧螺栓。



Check that the brake pads are equally spaced on either side of the rotor, lightly squeeze (approx. 4 lbs) and hold the brake lever, and then tighten the bolts to the torque specified.

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 - 6.

NOTICE

Brake pads may advance unevenly from the caliper. This is normal and will not affect brake performance.

Do not lubricate or clean caliper pistons.

Do not squeeze the brake lever without a SRAM pad spacer or rotor installed.

Prüfen Sie, dass sich die Bremsbeläge auf beiden Seiten im selben Abstand zur Bremsscheibe befinden, ziehen Sie den Bremshebel leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment fest.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.

HINWEIS

Die Bremsbeläge werden vom Bremssattel möglicherweise ungleichmäßig vorgeschoben. Dies ist normal und wirkt sich nicht auf die Bremsleistung aus.

Schmieren und säubern Sie die Bremssattelkolben nicht.

Ziehen Sie nicht den Bremshebel, ohne dass ein SRAM-Belagspreizer oder eine Bremsscheibe installiert ist.

Compruebe que las pastillas de freno quedan igualmente separadas a ambos lados del rotor, presione suavemente (aprox. 2 kg) y sujete la maneta de freno y apriete los pernos al par especificado.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los pernos de la pinza de freno y ajuste la posición de la pinza. Repita los pasos 2 a 6.

AVISO

Las pastillas de freno pueden avanzar de forma desigual desde la pinza de freno. Esto es normal y no afecta al rendimiento del freno.

No lubrique ni limpie los pistones de la pinza de freno.

No presione la maneta de freno sin un rotor o separador de pastillas SRAM instalado.



Vérifiez qu'il y a le même espace de chaque côté entre les plaquettes et le disque de frein. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein et maintenez-le serré, puis serrez les boulons au couple recommandé.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez sa position. Répétez les étapes 2 à 6.

AVIS

Il se peut qu'une plaquette de frein avance plus vite que l'autre dans l'étrier. Ceci est normal et ne compromet en rien les performances de freinage.

Les pistons de l'étrier ne doivent jamais être lubrifiés ou nettoyés.

N'actionnez pas le levier de frein s'il n'y a pas d'écarteur de plaquettes SRAM ou de disque de frein installé dans l'étrier.

Controllare che i pattini dei freni siano equidistanti su entrambi i lati del rotore, premere leggermente (circa 2 kg) e tenere ferma la leva del freno, quindi serrare i bulloni alla coppia specificata.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 - 6.

AVVISO

I pattini dei freni possono avanzare in modo non uniforme dalla pinza. Ciò è normale e non influisce sulla performance dei freni.

Non lubrificare o pulire i pistoni delle pinze.

Non agire sulla leva del freno senza aver installato un distanziale dei pattini o un rotore SRAM.

Controleer of de remblokjes zich aan weerskanten of gelijke afstand van de rotor bevinden, knijp de remhendel lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens vast tot het aangegeven aandraaimoment.

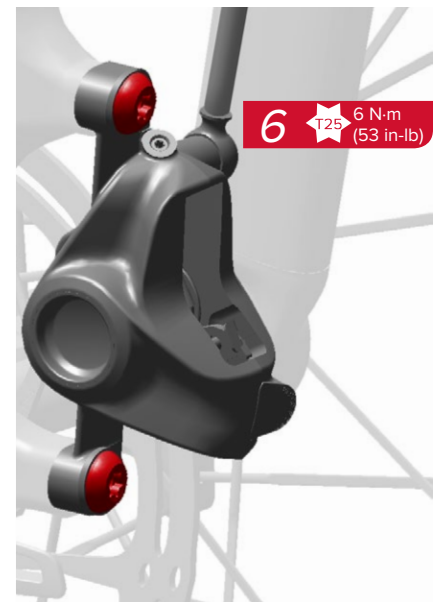
Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stappen 2 - 6.

MEDEDELING

De remblokjes kunnen ongelijkmatig vanaf de remklauw vooruit bewegen. Dit is normaal en heeft geen impact op de remprestaties.

Smeer of reinig de zuigers van de remklauw niet.

Knijp de remhendel niet dicht wanneer er geen SRAM-afstandsblokjes of rotor is geïnstalleerd.



Verifique que as pastilhas do travão estejam igualmente espaçadas de cada lado do rotor, aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) e segure a alavanca do travão, e depois aperte os pernos ao momento de torção especificado.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte um pouco os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 a 6.

NOTIFICAÇÃO

As pastilhas do travão poderão avançar de forma desigual na maxila. Isto é normal e não afetará o desempenho dos travões.

Não lubrifique nem limpe os êmbolos da maxila.

Não aperte a alavanca do travão sem que esteja instalado um separador de pastilhas SRAM ou um rotor.

ブレーキ・パッドが、ローターのいずれの側にも等しいスペースの位置になっていることを確認したら、ブレーキ・レバーを軽く(約2キログラムの握力で)握って保持し、ボルトを指定されたトルク値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ2～6を繰り返します。

注意事項

ブレーキ・パッドはキャリパーから不均等に進む場合があります。これは正常であり、ブレーキの性能に影響はありません。

キャリパーのピストンに潤滑油を塗布したり、ピストンを清掃したりしないでください。

SRAMのパッド・スペーサーまたはローターを取り付けずに、ブレーキ・レバーを握らないでください。

确保刹车碟与两侧的刹车皮之间的间距相等。轻轻(约2千克)按压刹车杆,然后握住刹车杆,将螺栓拧紧至指定的扭矩。

如果刹车皮摩擦刹车碟,则旋松卡钳螺栓,然后调节卡钳的位置。重复步骤2-6。

注意

两侧的刹车皮可能会不均匀地从卡钳移动。这是正常现象,不会影响刹车性能。

请勿润滑或清洁卡钳活塞。

如果SRAM刹车皮垫片或刹车碟尚未装入卡钳,请勿按压刹车杆。

Hose Angle Adjustment

Einstellen des Leitungswinkels

Ajuste del ángulo del manguito

Réglage de l'angle de la durite

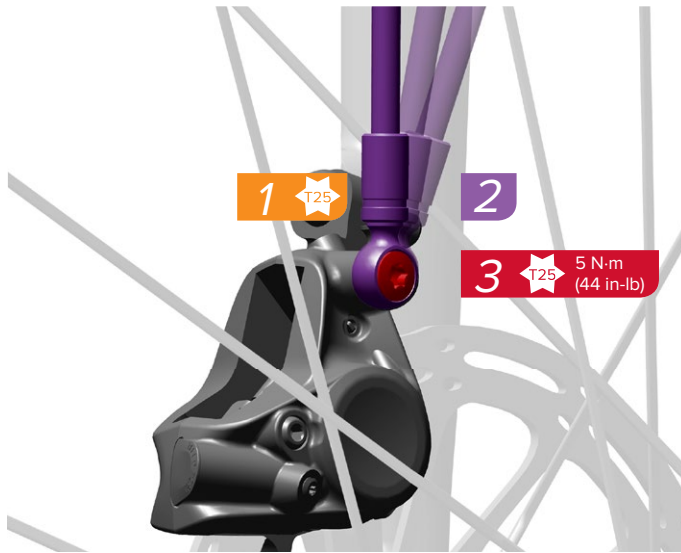
Regolazione dell'angolo del tubo

De hoek van de kabel afstellen

Ajuste do ângulo do tubo flexível

ホース角度の調節

软管角度调节



Use a T25 TORX wrench to loosen the banjo bolt a quarter turn, adjust the hose to the desired angle, then tighten the banjo bolt.

DOT fluid may leak from the system when adjusting the banjo bolt. If any fluid leaks from the banjo bolt, the system will need to be bled. Consult the *eTap AXS Hose Shortening and Bleed Manual*.

Lösen Sie mit einem T25 TORX-Schlüssel die Achsschraube um eine Viertelumdrehung, richten Sie die Leitung auf den gewünschten Winkel aus und ziehen Sie die Achsschraube fest.

Beim Justieren der Achsschraube kann Bremsflüssigkeit aus dem System austreten. Wenn Bremsflüssigkeit aus der Achsschraube austritt, muss das System entlüftet werden. Lesen Sie in der *Anleitung zum Entlüften und Kürzen der eTap AXS-Leitungen* nach.

Utilice una llave TORX T25 para aflojar el tornillo de banjo un cuarto de vuelta, ajuste el manguito al ángulo deseado y, a continuación, apriete el tornillo de banjo.

Puede salir líquido DOT del sistema al ajustar el tornillo de banjo. Si ocurre esto, es necesario purgar el sistema. Consulte el *Manual de purgado y recorte de manguitos de los frenos eTap AXS*.

À l'aide d'une clé TORX T25, desserrez le boulon banjo d'un quart de tour, réglez la position de la durite, puis resserrez le boulon banjo.

Lors du réglage du boulon banjo, du liquide DOT peut fuir du système de freinage. Si du liquide s'écoule du boulon banjo, le circuit devra être purgé. Consultez le *Manuel de purge et de raccourcissement de la durite eTap AXS*.

Utilizzare una chiave T25 TORX per allentare il bullone banjo di un quarto di giro, regolare il tubo all'angolazione desiderata, quindi serrare il bullone banjo.

Il fluido DOT potrebbe fuoriuscire dal sistema durante la regolazione del bullone banjo. In caso di perdite di fluido dal bullone banjo, il sistema dovrà essere spurgato. Consultare il *manuale di Spurgo e accorciamento del tubo eTap AXS*.

Draai de banjobout een kwartslag los met behulp van een T25 TORX sleutel, stel de slang af op de gewenste hoek en draai de banjobout vervolgens vast.

Tijdens het afstellen van de banjobout kan er DOT-vloeistof uit het systeem lekken. Als er vloeistof uit de banjobout lekt, moet het systeem ontlucht worden. Raadpleeg de *eTap AXS-slang inkorten en ontluchten Gebruikershandleiding*.

Use uma chave TORX T25 para afrouxar o perno terminal tipo "banjo" um quarto de volta, ajuste o tubo flexível para o ângulo desejado, e depois aperte o perno tipo "banjo".

Poderá escorrer fluido DOT do sistema quando se ajusta o perno tipo "banjo". Se escorrer algum fluido do perno tipo "banjo", o sistema precisará de ser sangrado. Consulte o *Manual eTap AXS para encurtar o tubo flexível e sangrar*.

T25 TORX レンチを使用してバンジョー・ボルトを4分の1回転させて緩め、ホースを希望の角度に調節し、その後、バンジョー・ボルトを締めます。

バンジョー・ボルトの調節時に、システムからDOTフルードが漏れることがあります。フルードがバンジョー・ボルトから漏れる場合は、システムのブリーディングを行う必要があります。eTap AXSのホース短縮およびブリーディングマニュアルを参照してください。

用 T25 TORX 扳手将 Banjo 螺栓旋松 1/4 圈，再将油管调节至理想角度，然后将 Banjo 螺栓拧紧。

调节 Banjo 螺栓时，DOT 刹车油可能会从系统中漏出。如果刹车油从 Banjo 螺栓中漏出，则系统应予以排空。请参阅《eTap AXS 油管截短和排空手册》。

Reach and Contact Point Adjustment

Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt

Ajuste del punto de alcance y contacto

Portée et réglage du point de contact

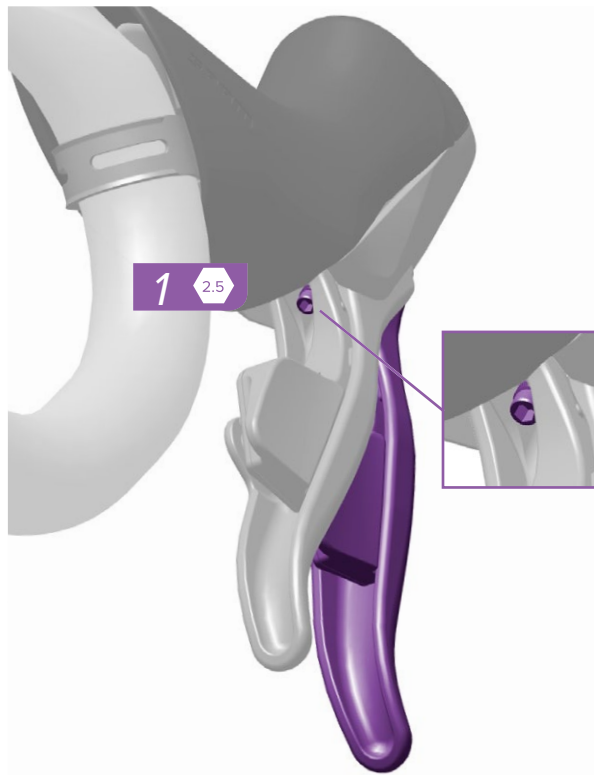
Regolazione della portata e del punto di contatto

Bereik- en contactpuntafstelling

Afinação do alcance e do ponto de contacto

リーチとコンタクト・ポイントの調節

握距和触点调节



Use a 2.5 mm hex wrench to adjust the reach.

The brake lever and shifter paddle adjust together.

Stellen Sie mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel die Reichweite ein.

Brems- und Schalt- hebel werden ge- meinsam eingestell- t.

Si es necesario, ajuste el alcance con una llave hexagonal de 2,5 mm.

La maneta de freno y la palanca de cambio se ajustan a la vez.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, réglez la distance du levier.

Le levier de frein et le levier de dérailleur se règlent ensemble.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per regolare la portata.

La leva del freno e la paletta cambio vengono regolati insieme.

Stel het bereik af met een 2,5 mm inbussleutel.

De remhendel en schakelhendel worden samen afgesteld.

Utilize uma chave sextavada de 2,5 mm para reajustar o alcance.

A alavanca do travão e o manípulo achatado das mudanças ajustam-se juntos.

2.5 mmのヘキサレンチを使用してリーチを調節します。

ブレーキ・レバーとシフター・パドルが一緒に調節されます。

使用 2.5 mm 六角扳手调节行程。

刹车杆和变速拨片一起调节。



To adjust the amount of lever movement before the pads engage the rotor, rotate the contact point adjust clockwise to increase the lever throw, or counterclockwise to decrease the lever throw.

Um den Hebelweg bis zum Fassen der Bremsbeläge auf der Bremsscheibe anzupassen, gehen Sie wie folgt vor: Drehen Sie den Kontaktpunkt-Einsteller im Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verlängern, oder drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verkürzen.

Para ajustar la cantidad de movimiento de la palanca antes de que las pastillas enganchen con el rotor, gire el ajuste del punto de contacto en sentido horario a fin de aumentar el recorrido de la maneta, o en sentido antihorario para reducirlo.

Si vous souhaitez régler la course du levier avant que les plaquettes ne touchent le disque de frein, tournez le régleur du point de contact dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la course du levier et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la course du levier.

Per regolare la quantità di movimento della leva prima che le pastiglie dei freni si impegnano con il rotore, ruotate il registro del punto di contatto in senso orario per aumentare il tiro della leva, o in senso antiorario per diminuire il tiro della leva.

Om de bewegingsgrootte van de hendel aan te passen voordat de remblokjes in de rotor grijpen, draai de contactpuntafstelling met de klok mee om de beweging van de hendel te vergroten of tegen de klok in om de beweging te verkleinen.

Para afinar a extensão do movimento da alavanca antes de as pastilhas entrarem em contacto com o rotor, rode o ajuste do ponto de contacto no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o alcance do movimento da alavanca, ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir o alcance do movimento da alavanca.

パッドがローターに作用するまでのレバーの動きの量を調節するには、接触ポイント調節器を右に回してレバーの稼働総量を増加させるか、または左に回してレバーの稼働総量を減少させます。

若要调节刹车杆在刹车皮触及刹车碟之前的移动距离，请顺时针转动触点调节螺母以增大握距，或者请逆时针转动触点调节螺母以缩小握距。

Hose Shortening and Bleed

Entlüften und Kürzen der Leitungen
Purgado y recorte de manguitos

Raccourcissement de la durite et
purge
Spurgo e accorciamento del tubo
De slang inkorten en ontlichten

Encurtar o tubo flexível e sangrar

ホースの短縮とブリーディング
油管截短和排空

NOTICE

For brake hose shortening and bleed, consult the *eTap AXS Hose Shortening and Bleed Manual*.

AVIS

Pour obtenir les instructions de purge et de raccourcissement de la durite de frein, consultez le *Manuel de purge et de raccourcissement de la durite eTap AXS*.

NOTIFICAÇÃO

Para encurtar o tubo flexível do travão e sangrar, consulte o *Manual eTap AXS para encurtar o tubo flexível e sangrar*.

HINWEIS

Hinweise zum Entlüften und Kürzen der Bremsleitungen finden Sie in der *Anleitung zum Entlüften und Kürzen der eTap AXS-Leitungen*.

AVVISO

Per l'accorciamento del tubo del freno e per le istruzioni di spurgo, consultare il *Manuale di Spurgo e accorciamento del tubo eTap AXS*.

注意事項

ブレーキ・ホースの短縮とブリーディングについては、*eTap AXSのホース短縮およびブリーディング・マニュアル*を参照してください。

AVISO

Para conocer el procedimiento de recorte y purgado del manguito, consulte el *Manual de purgado y recorte de manguitos de los frenos eTap AXS*.

MEDEDELING

Voor het inkorten en ontlichten van de remslang, raadpleeg de *eTap AXS-slang inkorten en ontlichten Gebruikershandleiding*.

注意

刹车油管截短和排空, 请参见《*eTap AXS 油管截短和排空手册*》。

Bed-in Procedure

Verfahren zum Einfahren

Procedimiento de rodaje

Procédure de rodage

Procedura di collocamento

Inremprocedure

Procedimento para acamar

慣らしの手順

磨合流程

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance. To watch a video of the bed-in procedure, visit www.sram.com/service.

⚠ WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.
- After the bed-in procedure has been performed, the caliper may need to be re-centered.

Alle neuen Bremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Das Einfahren, das vor der ersten Fahrt stattfinden sollte, gewährleistet ein gleichmäßiges Bremsverhalten und hohe Bremskraft sowie geräuscharmes Bremsen unter den meisten Fahrbedingungen. Beim Einfahren werden die Bremsbeläge und Bremsscheiben erwärmt, sodass sich eine gleichmäßige Schicht Bremsbelagmaterial (Transferschicht) auf der Oberfläche der Bremsscheibe absetzt. Diese Transferschicht optimiert die Bremsleistung. Ein Video zum Einfahrverfahren finden Sie auf www.sram.com/service.

⚠ WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Der Einfahrprozess erfordert heftiges Bremsen. Sie müssen mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut sein. Durch heftiges Bremsen, ohne mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut zu sein, kann es zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen kommen. Wenn Sie mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen nicht vertraut sind, sollten Sie die Bremsen von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einfahren lassen.

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, bleiben Sie während des gesamten Verfahrens zum Einfahren der Beläge auf dem Fahrrad sitzen. Die Räder dürfen beim Einfahren nicht blockieren.

- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine mittlere Geschwindigkeit und betätigen Sie kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 20 Mal.
- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine höhere Geschwindigkeit und betätigen Sie sehr kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 10 Mal.
- Lassen Sie die Bremsen abkühlen, bevor Sie weiter mit dem Fahrrad fahren.
- Nachdem das Einfahrverfahren durchgeführt wurde, muss möglicherweise der Bremsattel neu zentriert werden.

Todos los rotores y pastillas de freno nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial conocido como 'rodaje'. Este procedimiento de asentamiento, que debe llevarse a cabo antes de montar por primera vez, garantiza una sensación de frenado uniforme y potente, además de silenciosa, en la mayoría de las condiciones de uso. El proceso de asentamiento calienta los rotores y las pastillas de freno, lo cual hace que se deposite una capa uniforme de material de las pastillas de freno (capa de transferencia) sobre la superficie de frenado del rotor. Esta capa de transferencia optimiza el comportamiento al frenar. Para ver un vídeo del procedimiento de rodaje, visite www.sram.com/service.

⚠ ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

Para realizar el proceso de asentamiento es necesario realizar varias frenadas a fondo. Deberá estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco. Una fuerte frenada sin estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco puede ocasionar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales. Si no está familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco, conviene que el proceso de asentamiento sea realizado por un mecánico de bicicletas cualificado.

Para conseguir resultados óptimos de una manera segura, permanezca sentado en la bicicleta durante todo el procedimiento de asentamiento. No bloquee las ruedas en ningún momento del procedimiento de asentamiento.

- Acelere la bicicleta hasta una velocidad moderada y accione entonces los frenos con firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas veinte veces.
- Acelere la bicicleta hasta una velocidad más rápida y accione entonces los frenos con mucha firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas diez veces.
- Deje enfriar los frenos antes de volver a montar.
- Después de realizar el procedimiento de asentamiento, es posible que sea necesario volver a centrar la pinza de freno.

Toutes les plaquettes de frein neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure de rodage, qu'il faut réaliser avant votre première sortie à vélo, a pour but de vous assurer des sensations de freinage les plus homogènes et les plus puissantes possibles ainsi qu'un freinage très silencieux dans la plupart des conditions. La procédure de rodage chauffe les plaquettes ainsi que les disques de frein ce qui a pour effet de déposer une fine couche régulière de garniture (couche de transfert) sur la surface de freinage du disque. Cette couche de transfert garantit des performances de freinage optimales. Une vidéo sur le processus de rodage est disponible sur le site www.sram.com/service.

⚠️ AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

La procédure de rodage exige que vous réalisiez des freinages appuyés. Vous devez vous familiariser avec la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque. Le fait de freiner de manière appuyée sans être habitué à la puissance et au mode de fonctionnement des freins à disque peut entraîner une chute et donc des blessures graves voire mortelles. Si vous ne connaissez pas bien la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque, il convient de confier la procédure de rodage à un mécanicien vélo qualifié.

Pour obtenir les meilleurs résultats en toute sécurité, veillez à rester assis sur la selle pendant toute la procédure de rodage. Veillez à ne pas bloquer les roues pendant le rodage des freins.

- Roulez à vitesse modérée, puis freinez fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez cette opération une vingtaine de fois.
- Roulez à vitesse élevée, puis freinez très fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez l'opération une dizaine de fois.
- Laissez refroidir les freins avant toute nouvelle sortie.
- Une fois le rodage effectué, il se peut que l'étrier ait besoin d'être recentrer.

Tutti i pattini freno e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata "collocamento". La procedura di collocamento, che deve essere eseguita prima del primo utilizzo della bici, consente di ottenere l'azione frenante più costante e potente possibile, oltre che più silenziosa, nella maggior parte delle condizioni di guida. La procedura di collocamento determina il riscaldamento dei pattini freno e del rotore; durante la procedura, i pattini depositano uno strato uniforme del materiale di cui sono costituiti (strato di trasferimento) sulla superficie frenante del rotore. Questo strato di trasferimento ottimizza le prestazioni di frenata. Per vedere un video della procedura di collocamento, visitare il sito www.sram.com/service.

⚠️ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

La procedura di collocamento richiede di eseguire frenate piuttosto brusche. È necessario avere familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco. Una frenata brusca quando non si ha familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco potrebbe causare incidenti, che potrebbero comportare gravi lesioni e/o morte. Se avete poca dimestichezza con la potenza e il funzionamento di freni a disco, far effettuare la procedura di collocamento da un meccanico qualificato.

Per ottenere risultati ottimali in sicurezza, restare seduti sulla bici durante l'intera procedura di collocamento dei pattini. Non bloccare mai le ruote durante la procedura di collocamento.

- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa venti volte.
- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa dieci volte.
- Lasciare raffreddare i freni prima di un'ulteriore corsa.
- Dopo l'esecuzione della procedura di collocamento, potrebbe essere necessario ricentrare la pinza.

Alle nieuwe remblokjes en rotors moeten een inlooproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. De inremprocedure, die voor uw eerste rit dient uitgevoerd te worden, zorgt voor het meest consistente en krachtige remgevoel samen met het stilste remmen onder de meeste rijomstandigheden. De inremprocedure warmt de remblokjes en rotors op zodat een gelijkmatige laag van remblokjesmateriaal (overdrachtslaag) op het remoppervlak van de rotor wordt aangebracht. Deze overdrachtslaag optimaliseert de remprestaties. Om een video van de inremprocedure te bekijken, ga naar www.sram.com/service.

⚠️ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De inremprocedure vereist hard remmen. U moet aldus vertrouwd zijn met de kracht en werking van de schijfremmen. Hard remmen terwijl u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen kan een ongeval veroorzaken, wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood. Als u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen, laat de inremprocedure uitvoeren door een vakbekwame fietsenmaker.

Om het beste resultaat op een veilige manier te bereiken, blijf gedurende de hele inremprocedure op uw fiets zitten. Sluit de wielen tijdens de inremprocedure nooit in.

- Fiets aan een matige snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer twintig keer.
- Fiets aan een hogere snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer tien keer.
- Laat de remmen afkoelen voordat u terug fietst.
- Na het uitvoeren van de inremprocedure, kan het nodig zijn om de remklauw opnieuw mooi in het midden te zetten.